

**ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ**

---

της : Γραμματείας

προς τη: Συνέλευση

---

Θέμα : **Αναλυτικό δελτίο των προτάσεων τροπολογιών σχετικά με το χώρο  
ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης:**

**Σχέδιο του άρθρου 31 (Μέρος I) και σχέδιο των άρθρων του Μέρους II**

---

Επισυνάπτεται για τα μέλη το αναλυτικό δελτίο των προτάσεων τροπολογιών σχετικά με το χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης: σχέδιο του άρθρου 31 (Μέρος I) και σχέδιο των άρθρων του Μέρους II.

**ΑΝΑΛΥΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ**  
**ΧΩΡΟ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ, ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ**  
**ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 31, ΜΕΡΟΣ Ι**  
**ΚΑΙ ΣΧΕΔΙΟ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ ΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΙΙ**

**I. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ -ΠΕΡΙΛΗΨΗ**

Η πρόταση του Προεδρείου προς τη Συνέλευση βασίζεται σε μεγάλο βαθμό στην τελική έκθεση της Ομάδας Εργασίας X (CONV 426/02) της 2ας Δεκεμβρίου 2002. Η εν λόγω πρόταση περιέχει σχέδιο του άρθρου 31 (μέρος Ι του Συντάγματος) καθώς και των άρθρων του Μέρους ΙΙ του Συντάγματος.

Τα μέλη της Συνέλευσης υπέβαλαν 733 τροπολογίες. Ορισμένες τάσεις που διαφαίνονται από τις τροπολογίες αναφέρονται κατωτέρω.

Όσον αφορά το άρθρο 31 του Μέρους Ι, πολλά μέλη της Συνέλευσης ζητούν να απαλειφθεί, ενώ άλλα μέλη πρότειναν τροποποιήσεις ώστε να διατηρηθεί η ενότητά του που καλύπτει διαφορετικούς τομείς δράσης του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

Ορισμένες διατάξεις του Μέρους ΙΙ εφαρμόζονται στο σύνολο του τομέα και, ως εκ τούτου, έχουν οριζόντια αποτελέσματα. Όσον αφορά το ρόλο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, πολλά μέλη, ανεξαρτήτως του περιεχομένου της διάταξης, θεωρούν προτιμότερο να μνημονεύεται στη γενικότερη διάταξη που περιλαμβάνεται στο Μέρος Ι. Η ίδια ιδέα έχει ενίοτε προταθεί και για τη διάταξη που αφορά τα εθνικά κοινοβούλια με στόχο να περιληφθεί στο πρωτόκολλο για την επικουρικότητα.

Όσον αφορά το μηχανισμό αξιολόγησης, δεν αμφισβητείται από την πλειοψηφία η αρχή της σύστασής του, αλλά θα μπορούσαν να εξετασθούν ορισμένες βελτιώσεις, οι οποίες έχουν προταθεί.

Ορισμένες τροποποιήσεις αφορούν το ρόλο της επιτροπής επιχειρησιακής συνεργασίας, με στόχο να δοθεί μεγαλύτερη προβολή στη βάση και στα καθήκοντά της. Πολλά μέλη της Συνέλευσης θα ήθελαν η επιτροπή αυτή να καλύπτει επίσης την προβληματική των εξωτερικών συνόρων.

Το δικαίωμα πρωτοβουλίας των κρατών μελών στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές

υποθέσεις και της αστυνομικής συνεργασίας αμφισβητήθηκε από ορισμένα μέλη και υποβλήθηκαν προτάσεις, ενίοτε αντίθετες. Προτάθηκε η εξής ιδέα: Η Επιτροπή θα μπορούσε να διατηρήσει το μονοπώλιο πρωτοβουλίας της, αλλά θα πρέπει να δρα είτε ίδια πρωτοβουλία είτε αιτήσει των κρατών μελών.

Όσον αφορά το δικαστικό έλεγχο, τα μέλη της Συνέλευσης φαίνεται ότι διχάζονται μεταξύ της διατήρησης μιας ρήτρας, σύμφωνα με την οποία θα αποκλείεται η δικαιοδοσία του Δικαστηρίου για τις δράσεις διαφύλαξης της δημόσιας τάξης, διευκρινίζοντας ότι αυτές εμπίπτουν στο εθνικό δίκαιο ή της εφαρμογής του γενικού καθεστώτος αρμοδιότητας του Δικαστηρίου ακόμη και στον τομέα αυτό.

Σχετικά με τις διατάξεις για τον έλεγχο των προσώπων στα σύνορα, το άσυλο και τη μετανάστευση, στόχος ορισμένων τροπολογιών είναι να αντικατασταθεί η νομοθετική διαδικασία από μια πράξη του Συμβουλίου, το οποίο θα αποφασίζει ομόφωνα. Υπογραμμίσθηκε η ανάγκη δημιουργίας κοινής συνοριακής φρουράς. Όσον αφορά το άσυλο, ορισμένοι προτιμούν να περιορισθεί η δράση της Ένωσης σε ελάχιστους κανόνες. Όσον αφορά τη μετανάστευση, ορισμένες προτάσεις αποκλείουν την πρόσβαση στην αγορά εργασίας, ενώ άλλες αποσκοπούν στην εγγραφή του δικαιώματος αυτού.

Όσον αφορά ολόκληρο τον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές και ποινικές υποθέσεις, εν γένει, και της αστυνομικής συνεργασίας, ορισμένα μέλη της Συνέλευσης θα επιθυμούσαν να εφαρμόζεται σε όλες τις διατάξεις ο κανόνας της ομοφωνίας. Άλλα μέλη έχουν επίγνωση ότι οι διατάξεις αυτές ήδη περιέχουν τους συμβιβασμούς που επετεύχθησαν στα πλαίσια της Ομάδας Εργασίας Χ και θα επιθυμούσαν, κατά τον ένα ή τον άλλο τρόπο, να ενισχυθούν οι διατάξεις αυτές, ιδίως με τη διεύρυνση της εμβέλειάς τους. Ειδικότερα, όσον αφορά το ουσιαστικό ποινικό δίκαιο, ενώ ορισμένοι θα επιθυμούσαν την απαλοιφή της διάταξης αυτής, άλλοι επιθυμούν την ενίσχυσή της, με την πρόβλεψη, ιδίως, άλλων τομέων εγκληματικότητας.

Στον τομέα της ποινικής δικονομίας, ορισμένοι εμμένουν στην ιδέα ότι οι ελάχιστοι κανόνες («*minimum standards*») μπορούν να θεσπισθούν μόνον εφόσον υπάρχουν διασυνοριακές επιπτώσεις.

Όσον αφορά την Eurojust και την Ευρωπαϊκή Εισαγγελία, ορισμένα μέλη της Συνέλευσης προτιμούν να διατηρηθεί η λειτουργία της Eurojust, η οποία δημιουργήθηκε σχετικά πρόσφατα, και να εξελιχθεί σε Ευρωπαϊκή Εισαγγελία μόνον μετά από την πάροδο μερικών ετών. Άλλα μέλη θεωρούν απαραίτητο η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία να μπορεί να θεσπισθεί [ή να θεσπισθεί] στη Συνθήκη. Ορισμένοι είναι πρόθυμοι να το πράξουν με τη νομοθετική διαδικασία και με ειδική πλειοψηφία, αλλά οι περισσότεροι φαίνεται ότι προκρίνουν τη διαδικασία απόφασης του Συμβουλίου με ομοφωνία και με τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

## **II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤ' ΑΡΘΡΟ**

### **Άρθρο 31: Η υλοποίηση του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης**

- 1) *Η Ένωση εξασφαλίζει ένα χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης :*
- *με τη θέσπιση νόμων και νόμων-πλαίσίων με στόχο, ιδίως, την προσέγγιση των εθνικών νομοθεσιών, στους τομείς που απαριθμούνται στο δεύτερο μέρος του Συντάγματος,*
  - *ευνοώντας την αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών, ιδίως με την αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών και εξωδικαστικών αποφάσεων,*
  - *με την επιχειρησιακή συνεργασία του συνόλου των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών για την εσωτερική ασφάλεια.*
- 2) *Στα πλαίσια του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, τα εθνικά κοινοβούλια μπορούν να συμμετέχουν στους μηχανισμούς αξιολόγησης που προβλέπονται στο άρθρο [4, μέρος II] του Συντάγματος και στον πολιτικό έλεγχο των δραστηριοτήτων της Ευρώπης, σύμφωνα με το άρθρο [22, μέρος II] του Συντάγματος.*
- 3) *Στον τομέα της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις, τα κράτη μέλη διαθέτουν δικαίωμα πρωτοβουλίας, σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στο άρθρο [8, μέρος II] του Συντάγματος.*

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ**

### **Γενικά**

- Αρκετά μέλη της Συνέλευσης προτείνουν την απαλοιφή του άρθρου αυτού, επειδή αυτό προκύπτει από την κατάργηση των πυλώνων και, ως εκ τούτου, δεν απαιτείται η μνεία συγκεκριμένων διαδικασιών στο Μέρος I. Ορισμένα μέλη διευκρινίζουν ότι το περιεχόμενο του άρθρου δεν αφορά τις πράξεις αλλά τους στόχους (άρθρο 3) και τις αρμοδιότητες της Ένωσης (που περιέχονται ήδη στο άρθρο 12)

*Fischer (τρ. 1) + Voggenhuber + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 2) + Wittbrodt + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 3) + Brok + 31 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 4) + Duhamel + 10 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 5) + Michel + μέλη της Συνέλευσης (τρ. 6) + Duff + 20 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 7) + Kaufmann (τρ. 8) + Andriukaitis + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 9)*

### **Παράγραφος 1**

- Ορισμένα μέλη προτείνουν να προστεθούν στο άρθρο αυτό τα διαφορετικά νομικά συστήματα και παραδόσεις,  
*Santer + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 10)*

- Μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να διευκρινίζεται ότι η Ένωση εξασφαλίζει ένα χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης «χωρίς να θίγονται αρμοδιότητες των κρατών μελών για τη διατήρηση της δημόσιας τάξης και τη διαφύλαξη της δημόσιας ασφάλειάς τους», *de Villepin - (τρ. 13) + Lennmarker (τρ. 35)*, που επιθυμούν να αναφέρεται η ιδέα αυτή σε χωριστή παράγραφο), ή,

«τηρουμένων των συνταγματικών κανόνων των κρατών μελών»,  
*Fin (τρ. 15)*

- Ορισμένα μέλη προτιμούν να απαλειφθεί η φράση «προσέγγιση των εθνικών νομοθεσιών» *Kvist (τρ. 22) Hjelm- Wallen και Lekberg (τρ. 24)*

ένα μέλος διευκρινίζει ότι η προσέγγιση θα πρέπει να υπάρχει μόνο εφόσον κρίνεται σκόπιμη,  
*Hain (τρ. 25) Roche - (τρ. 14)*

ένα μέλος επιθυμεί τη μνεία των «συστάσεων», πέραν των νόμων και των νόμων-πλαισίων,  
*(Earl of Stockton - τρ. 20)*

και ορισμένα μέλη προσθέτουν τους «περιφερειακούς νόμους»  
*Chabert + 4 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 28)*

- Ένα μέλος επιθυμεί να διατηρηθεί στο συγκεκριμένο τομέα η διάρθρωση σε πυλώνες και η συνεργασία μέσω των νόμων και των συστάσεων να εφαρμόζεται μόνο όταν είναι απολύτως απαραίτητο,  
*Kirkhope, (τρ. 11)*
- Τρία μέλη προτείνουν η επιχειρησιακή συνεργασία να επεκταθεί στη λαθρομετανάστευση και στη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων,  
*Santer + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 12)*
- Ορισμένοι προτείνουν η επιχειρησιακή συνεργασία να περιλαμβάνει όλες τις εθνικές αρχές τις αρμόδιες για τη διατήρηση της τάξης και την επιβολή του νόμου («law enforcement») (*de Vries (τρ. 18), Hain - (τρ. 25)*)
- Ένα μέλος επιθυμεί τη ρητή μνεία της νομοθετικής διαδικασίας (*Borrel - τροπ 31*).

## **Παράγραφος 2**

- Ορισμένα μέλη (πέραν όσων επιθυμούν την απαλοιφή όλου του άρθρου), ζητούν να απαλειφθεί και η παράγραφος αυτή,  
*Borrell και Carnero (τρ. 31) + Hübner (τρ. 29) + de Vries και de Bruijn (τρ. 18) + Kohout (τρ. 10)*
- Άλλα μέλη επιθυμούν τη διεύρυνση του ρόλου των εθνικών κοινοβουλίων χωρίς να περιορίζεται στον έλεγχο και την αξιολόγηση στην Ευρώπλη. Προς τούτο, προσθέτουν τη λέξη «ιδίως»,  
*Costa και Oliveira Martins (τρ. 33), Haenel + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 32), Roche (τρ. 14)*
- Επίσης, άλλα μέλη προσθέτουν τον έλεγχο της Eurojust από τα εθνικά κοινοβούλια,  
*Fini (τρ. 1), Farnleitner (τρ. 19) και Ευρωπαϊκή Εισαγγελία, Teufel (τρ. 30)*

- Ορισμένα μέλη προσθέτουν τα «περιφερειακά κοινοβούλια» στα εθνικά κοινοβούλια, *Chabert + 4 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 28)*

### **Παράγραφος 3**

- Ορισμένα μέλη ζητούν να απαλειφθεί η παράγραφος αυτή· *Svensson (τρ. 34) ; Lennmarker (τρ. 35), van der Linden + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 36)*
- Άλλα μέλη επιθυμούν το δικαίωμα πρωτοβουλίας των κρατών μελών να μην ισχύει μόνο για την αστυνομική και δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις αλλά να ισχύει και για την τελωνειακή συνεργασία, *de Villepin – (τρ. 13) ; Hjelm- Wallén (τρ. 24)*

ή για τους ελέγχους των συνόρων, το άσυλο και τη μετανάστευση,  
*Farnleitner (τρ. 19).*

### **Άλλες τροπολογίες**

- Ένα μέλος επιθυμεί να προστεθεί νέα παράγραφος, όπου θα διευκρινίζεται ότι οιαδήποτε πρόταση πράξης, η οποία έχει επιπτώσεις στην υλοποίηση του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης πρέπει να εξετάζεται από τα όργανα του Συμβουλίου που είναι αρμόδια για την εφαρμογή του άρθρου 31  
*de Villepin (τρ. 3)*
- Ένα άλλο μέλος ζήτησε να διευκρινίζεται, σε χωριστή παράγραφο, ότι η δίωξη, η δίκη και η τιμωρία των εγκληματιών εμπίπτουν στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών,  
*Roche (τρ. 14)*

## Μέρος II : του Συντάγματος

Τίτλος ... : Χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης

### Άρθρο 1 : Ορισμός του χώρου

*Η Ένωση αποτελεί ένα χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης με σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και λαμβανομένων υπόψη των διαφορετικών ευρωπαϊκών νομικών παραδόσεων και συστημάτων. Εξασφαλίζει την απουσία ελέγχων των προσώπων στα εσωτερικά σύνορα και αναπτύσσει κοινή πολιτική στους τομείς του ασύλου, της μετανάστευσης και του ελέγχου των εξωτερικών συνόρων, η οποία βασίζεται στην αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών και είναι δίκαιη έναντι των υπηκόων τρίτων χωρών.*

*Η Ένωση εξασφαλίζει υψηλό επίπεδο ασφάλειας με τη θέσπιση μέτρων πρόληψης και καταπολέμησης της εγκληματικότητας, συντονισμού και συνεργασίας μεταξύ αστυνομικών και ποινικών δικαστικών αρχών και άλλων αρμοδίων αρχών καθώς και με την αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων σε ποινικές υποθέσεις και την προσέγγιση των ποινικών νομοθεσιών.*

*Η Ένωση διευκολύνει την πρόσβαση στη δικαιοσύνη, ιδίως με την ελεύθερη κυκλοφορία πράξεων και αποφάσεων σε αστικές υποθέσεις, η οποία βασίζεται στην αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης.*

### ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

- Δεν υπάρχουν κατ' ουσία τροπολογίες για την απαλοιφή του άρθρου αυτού. Ορισμένες τροπολογίες έχουν το ίδιο περιεχόμενο με τις τροπολογίες που υποβλήθηκαν για το άρθρο 31 του μέρους I
- Ένα μέλος επιθυμεί την επαναφορά ενός «πυλώνα» για τον τομέα αυτό *Kikhope* (-τρ. 1)
- Ένα μέλος της Συνέλευσης επιθυμεί να διευκρινισθεί ότι η Ένωση εξασφαλίζει την απουσία ελέγχων των προσώπων στα εσωτερικά σύνορα εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται ρητά από τη νομοθεσία της Ένωσης *Fini* (τρ. 16)
- Ορισμένα μέλη ζητούν ρητή μνεία του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, εφόσον το άρθρο αναφέρει ότι ο χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης σέβεται τα εν λόγω ανθρώπινα δικαιώματα,  
*Duhamel* + 10 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 4), *Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 6)
- Εν προκειμένω, άλλα μέλη ζητούν μνεία του κράτους δικαίου (*Farnleitne* - τρ. 11) ή των εθνικών αρχών συνταγματικού δικαίου (*Muscardini* - τρ. 9)
- Μέλη της Συνέλευσης προσθέτουν την πρόληψη και καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας: *De Rossa* (τρ. 18), *Carey* (τρ. 19), *Gabaglio* (τρ. 20), *Dybckjaer* (τρ. 17), *Duhamel* + 10 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 4), *Voggenhubber* + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 5), *Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 6)

- Ορισμένα μέλη προσθέτουν τη φράση «καταμερισμό των ευθυνών» («burden sharing»), μετά τη λέξη «αλληλεγγύη»,  
*Figel + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 21), Rupel + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 22)*
- Ορισμένα μέλη διευκρινίζουν ότι η δράση της Ένωσης αφορά το «διασυνοριακό έγκλημα»,  
*Azevedo + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 27), Hain (τρ. 28), Haenel (τρ. 29), van der Linden + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 13)*
- Όσον αφορά την πρόσβαση στη δικαιοσύνη, ορισμένα μέλη προτείνουν να αντικατασταθεί το ρήμα «η Ένωση διευκολύνει» με το ρήμα «η Ένωση εξασφαλίζει»,  
*(De Villepin (τρ. 8) ; Haenel + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 29)*  
Άλλα μέλη προσθέτουν τη λέξη «αποτελεσματική»: *Borrell + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 33)*,  
ή μνημονεύουν την ποιότητα της ποινικής δικαιοσύνης: *Costa + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 31)*,  
ή την αποτελεσματικότητα των διαδικασιών: *de Villepin (τρ. 8)*
- Ορισμένα μέλη αντικαθιστούν την «πρόσβαση στη δικαιοσύνη» με τη δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις και με την εναρμόνιση του αστικού δικαίου, ιδίως με την ελεύθερη κυκλοφορία πράξεων και αποφάσεων σε αστικές υποθέσεις,  
*Fischer (τρ. 32), Kaufmann (τρ. 3)*
- Εν προκειμένω, ένα μέλος της Συνέλευσης αναφέρει ότι η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης απορρέει από διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών,  
*Muscardini (τρ. 8)*
- Προσθήκη της πολιτικής προστασίας  
*Tiilikainen + 2 μέλη της Συνέλευσης (που προτείνουν νέα διάταξη για το σκοπό αυτό)*



## Άρθρο Χ : Ρόλος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου

«Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καθορίζει τους προσανατολισμούς της νομοθετικής και επιχειρησιακής δράσης στο χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης».

### ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

- Να απαλειφθεί ολόκληρο το άρθρο αυτό, το οποίο είτε κρίνεται περιττό, είτε γιατί θα πρέπει να περιληφθεί στο μελλοντικό άρθρο σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (άρθρο 15 του προσχεδίου):
  - *Brok* + 32 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 4) + *de Vries* + *de Bruijn* (τρ. 5) + *Duff* + 20 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 6) + *Duhamel* + 10 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 7) *Franleitner* (τρ. 8) + *Fischer* (τρ. 9) + *Hübner* (τρ. 11) + *Meyer* (τρ. 14) + *Michel* + 4 (τρ. 15) + *Roche* (τρ. 18) + *Santer* + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19) + *Tiilikainen* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 20) + *Βασιλείου* (τρ. 21) + *Voggenhuber* + 4 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 22)
- Να υποστηριχθεί ρητά η διατήρηση του άρθρου σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο:
  - *Hain* + *Tomlinson* (τρ. 10)
- Να προστεθεί νέα παράγραφος, όπου θα διευκρινίζεται περαιτέρω ο ρόλος και τα καθήκοντα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, αναφέροντας φερ' ειπείν ότι «το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, μετά από διαβούλευση με το ΕΚ και τα εθνικά κοινοβούλια, καταρτίζει πολυετές στρατηγικό πρόγραμμα, το οποίο περιλαμβάνει το γενικό πλαίσιο δράσης της Ένωσης, όσον αφορά το νομοθετικό πρόγραμμα και την επιχειρησιακή συνεργασία» :
  - *Azevedo* + *Nazaré Pereira* (τρ. 2)
- Να συμπεριληφθεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και να τοποθετηθεί στο ίδιο επίπεδο με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ή να προβλεφθεί ότι θα δίδει προηγούμενη γνώμη :
  - *Borrell* + *Lopez-Garido* (τρ. 3) + *Kaufmann* (τρ. 12) + *Muscardini* (τρ. 16) + *Earl of Stockton* (τρ.23)
- Να προβλεφθεί ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίζουν, σύμφωνα με την νομοθετική διαδικασία, πολυετές πρόγραμμα-πλαίσιο.
  - Paciotti* (τρ.17)

### **Άρθρο 3 : Ρόλος των εθνικών κοινοβουλίων**

- 1) Τα εθνικά κοινοβούλια μπορούν να συμμετέχουν στους μηχανισμούς αξιολόγησης που αναφέρονται στο άρθρο 4 του Συντάγματος καθώς και στον πολιτικό έλεγχο των δραστηριοτήτων της Ευρωπόλ, σύμφωνα με το άρθρο 22 του Συντάγματος.
- 2) [Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις που προβλέπονται στο Πρωτόκολλο N για τον σεβασμό των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, σε περίπτωση που εκδοθούν από τουλάχιστον το ένα τέταρτο των εθνικών κοινοβουλίων αιτιολογημένες γνώμες σχετικά με το ότι πρόταση της Επιτροπής, η οποία υποβάλλεται στα πλαίσια των κεφαλαίων 3 και 4 του παρόντος τίτλου δεν τηρεί την αρχή της επικουρικότητας, η Επιτροπή υποχρεούται να επανεξετάσει την πρότασή της. Μετά την επανεξέταση αυτή, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να διατηρήσει, να τροποποιήσει ή να αποσύρει την πρότασή της. Η Επιτροπή αιτιολογεί την απόφασή της. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται και όσον αφορά τις πρωτοβουλίες ομάδας κρατών μελών, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 του παρόντος τίτλου.]<sup>1</sup>

### **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- Αρκετά μέλη προτείνουν να προστεθούν οι διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 στα πρωτόκολλα για τα εθνικά κοινοβούλια και για την εφαρμογή των αρχών της αναλογικότητας και της επικουρικότητας, και αμφισβητούν ενίοτε τη χρησιμότητά τους.  
- Andiukaitis + 4 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 1) + Duff + 20 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 8) + Duhamel + 9 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 9) + Farnleitner (τρ. 11) + Fischer (τρ. 13) + Vastagh (τρ. 34) + de Villepin (τρ. 35)
- Να αναφέρεται ότι τα εθνικά κοινοβούλια «συμμετέχουν» στους μηχανισμούς αξιολόγησης και όχι «μπορούν να συμμετέχουν»<sup>2</sup>:  
- Azevedo + Nazaré Pereira (τρ. 2) + Figel + Belohorska + Migas (τρ. 12) + Haenel + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 15)
- Να απαλειφθούν οι διατάξεις για τη συμμετοχή των εθνικών κοινοβουλίων στους μηχανισμούς αξιολόγησης :  
- de Vries + de Bruijn (τρ. 7)
- Να ενισχυθεί ο ρόλος των εθνικών κοινοβουλίων, επιτρέποντάς τους, ιδίως, να δίδουν τη γνώμη τους, όταν το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καθορίζει στρατηγικούς προσανατολισμούς στο χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης ή με τη δημιουργία μικτής επιτροπής, όπου θα συγκεντρώνονται οι αρμόδιες επιτροπές του ΕΚ και των εθνικών κοινοβουλίων που είναι επιφορτισμένες με τον έλεγχο της Ευρωπόλ ή περιορίζοντας τις παρεκκλίσεις από τη διαδικασία την προβλεπόμενη στο πρωτόκολλο για την εφαρμογή των αρχών της αναλογικότητας και της επικουρικότητας :

<sup>1</sup> Σε μεταγενέστερη διατύπωση του σχεδίου Συντάγματος, η διάταξη αυτή πρέπει να μετατεθεί στο Πρωτόκολλο για τον σεβασμό της εφαρμογής των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας (του οποίου ένα πρώτο σχέδιο (CONV 579/03) υπεβλήθη ήδη στη Συνέλευση κατά την επεξεργασία του παρόντος εγγράφου από το Προεδρείο).

<sup>2</sup> Η φράση «μπορούν να συμμετέχουν» επελέγη από το Προεδρείο προκειμένου να λαμβάνεται υπόψη το γεγονός ότι το Σύνταγμα δεν μπορεί να υποχρεώνει τα εθνικά κοινοβούλια να συμμετέχουν εάν δεν το επιθυμούν ή δεν δύνανται για λόγους εθνικής συνταγματικής τάξης. Κρίθηκε απαραίτητη η ευελιξία.

- *Duff* + 20 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 8) + *Floch* (τρ. 14) + *Haenel* + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 15) + *Heathcoat-Amory* (τρ. 17) + *Kirkhope* (τρ. 21) + *Lequiller* (τρ. 24) + *Schlüter* (τρ. 30)

➤ Πολλά μέλη της Συνέλευσης αμφισβητούν τη σκοπιμότητα του μηχανισμού που προβλέπεται στην παράγραφο 2. Θεωρούν ότι δεν δικαιολογείται, στα πλαίσια του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, ευελιξία του μηχανισμού έγκαιρης προειδοποίησης, ο οποίος προβλέπεται στο πρωτόκολλο για την εφαρμογή των αρχών της αναλογικότητας και της επικουρικότητας:

- *Borrel* + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 3) + *Brok* + 32 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 4) + *Hübner* (τρ. 19) + *Kaufmann* (τρ. 20) + *Kohout* (τρ. 22) + *Kuneva* (τρ. 23) + *Meyer* (τρ. 25) + *Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 26) + *Roche* (τρ. 28) + *Santer* + 3 (τρ. 29) + *Teufel* (τρ. 31) + *Tiilikainen* + 5 (τρ. 32) + *Van der Linden* + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 33) + *Voggenhuber* + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 36)

➤ Αντικατάσταση του ορίου του ενός τετάρτου από το έν πέμπτον των εθνικών κοινοβουλίων  
- *de Vries* (τρ. 7)

➤ Επέκταση των δικαιωμάτων των εθνικών κοινοβουλίων στα περιφερειακά κοινοβούλια με νομοθετική αρμοδιότητα:

- *Chabert* (παρατηρητής της ETΠ) + 5 παρατηρητές της ETΠ (τρ. 5)

#### **Άρθρο 4 : Μηχανισμοί αξιολόγησης**

*Με την επιφύλαξη των άρθρων [226 έως 228] της παρούσας Συνθήκης, το Συμβούλιο δύναται να καθορίζει διατυπώσεις βάσει των οποίων τα κράτη μέλη, σε συνεργασία με την Επιτροπή, προβαίνουν σε μια αντικειμενική και αμερόληπτη αξιολόγηση της εφαρμογής των πολιτικών της Ένωσης που προβλέπονται στον παρόντα τίτλο από τις αρχές των κρατών μελών. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθώς και τα εθνικά κοινοβούλια τηρούνται ενήμερα για το περιεχόμενο και τα αποτελέσματά της.*

#### **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- Πολλά μέλη της Συνέλευσης ζητούν να απαλειφθεί το άρθρο ή να συντμηθούν οι διατάξεις του: (ορισμένοι δήλωσαν ότι με τη δυνατότητα δικαστικού ελέγχου δεν δικαιολογείται ο πολιτικός έλεγχος)  
- *Duff* + 20 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 4) + *Fischer* (τρ. 6) + *Kaufmann* (τρ. 10) + *Kohout* (τρ. 12) + *Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 14) + *Teufel* (τρ. 18) + *Tiilikainen* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19)
- Να ενισχυθεί ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο δύναται, όπως το Συμβούλιο, να καθορίζει διατυπώσεις βάσει των οποίων τα κράτη μέλη προβαίνουν σε μια αξιολόγηση:  
- *Costa* + *d'Oliveira Martins* (τρ. 3) + *Duhamel* + 8 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 5)
- Να ενισχυθούν οι εξουσίες της Επιτροπής (π.χ. «βάσει πρωτοβουλίας της Επιτροπής»):  
- *Hübner* (τρ. 9) + *Timmermans* + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 20)
- Να προβλεφθεί σύνδεση με την αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης:  
- *Lequiller* (τρ. 13) + *de Villepin* (τρ. 21)
- Υπενθυμίζεται ότι η αξιολόγηση οφείλει να σέβεται την ανεξαρτησία της δικαιοσύνης:  
- *Hübner* (τρ. 9)
- Να ενισχυθούν οι συνέπειες των αξιολογήσεων:  
- *Lequiller* (τρ. 13) + *Pacioti* (τρ. 15)
- Να επεκταθεί το δικαίωμα των εθνικών κοινοβουλίων σχετικά με την ενημέρωση στα περιφερειακά κοινοβούλια με νομοθετική αρμοδιότητα:  
- *Chabert* (παρατηρητής της ΕΤΠ) + 5 παρατηρητές της ΕΤΠ (τρ. 2)

## **Άρθρο 5 : Επιχειρησιακή συνεργασία**

*Προκειμένου να διασφαλισθεί στο εσωτερικό της Ένωσης η προώθηση και η ενίσχυση της επιχειρησιακής συνεργασίας σε θέματα εσωτερικής ασφάλειας μπορεί να συγκροτηθεί, στα πλαίσια του Συμβουλίου, μια μόνιμη επιτροπή εσωτερικής ασφάλειας. Η Επιτροπή αυτή, με την επιφύλαξη του άρθρου [207 ΣΕΚ], εξασφαλίζει τον συντονισμό των ενεργειών των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων των αστυνομικών, τελωνειακών και των αρχών πολιτικής προστασίας. Οι αντιπρόσωποι της Ευρωπόλ, Eurojust και, ενδεχομένως, της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας μπορεί να συμμετέχουν στις εργασίες της επιτροπής. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τηρείται ενήμερο για τις εργασίες της επιτροπής.*

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

### **➤ Απαλοιφή του άρθρου:**

- *Heathcoat-Amory (τρ. 14) + Kirkhope (τρ. 18)*

➤ Διεύρυνση και ενίσχυση του ρόλου και των εξουσιών της επιτροπής, για παράδειγμα με τη διεύρυνση του πεδίου δράσης της στην προετοιμασία του νομοθετικού έργου ή με την πρόβλεψη ότι η επιτροπή θα εξασφαλίζει έναν επιχειρησιακό «και στρατηγικό» συντονισμό:

- *de Vries + de Bruijn (τρ. 6) + Fischer (τρ. 10) + Hjelm-Wallen + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 15) + Kuneva (τρ. 19) + Michel + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 22) + Santer + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 26) + Svensson (τρ. 28) + Tiilikainen + 4 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 31) + de Villepin (τρ. 33)*

➤ Το πεδίο που καλύπτεται από τη μόνιμη επιτροπή συνεργασίας πρέπει επίσης να καλύπτει ρητώς τα εξωτερικά σύνορα και/ή τη μετανάστευση:

- *Fischer (τρ. 10) + Cushnahan (τρ. 5) + Lopes + Lobo Antunes (τρ. 21) + Santer + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 26) + Schlüter (τρ. 27) + Vastagh (τρ. 32) + de Villepin (τρ. 33) + Voggenhuber + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 34)*

➤ Κατάργηση του μόνιμου χαρακτήρα της Επιτροπής

- *de Vries (τρ. 6)*

➤ Να προστεθούν τα Εθνικά Κοινοβούλια τα οποία, όπως και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, πρέπει να «τηρούνται ενήμερα για τις εργασίες της επιτροπής» :

- *Azevedo + Nazaré Pereira (τρ. 1) + Duff + 20 (τρ. 7) + Haenel + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 12) + Queiro (τρ. 23)*

➤ Ενίσχυση του ελέγχου που ασκείται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο :

- *M. Borrell (τρ. 3) + Duff + 20 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 7)*

➤ Ενίσχυση του ρόλου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής :

- *Rupel + Lenarcic (τρ. 25)*

➤ Τακτική ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

- *Paciotti + 10 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 8)*

➤ Αναδιατύπωση του άρθρου χωρίς να μεταβληθεί το νόημά του :

- *Farnleitner (τρ. 9) + Hübner (τρ. 16) + Lennmarker (τρ. 20) + Roche (τρ. 24) + Tajani (τρ. 2) + Teufel (τρ. 30)*

## **Άρθρο 6 : Μέτρα δημόσιας τάξης και εσωτερικής ασφάλειας**

**«Ο παρών τίτλος δεν θίγει την άσκηση των αρμοδιοτήτων που εμπίπτουν στα κράτη μέλη για την τήρηση της δημόσιας τάξης και τη διαφύλαξη της εσωτερικής τους ασφάλειας.»**

### **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- Ορισμένα μέλη επιθυμούν αντί της λέξης «αρμοδιότητα» να τεθεί «αρμοδιότητες των κρατών μελών»,  
*Borrell και 1 μέλος (τρ. 1)*
- Ορισμένα μέλη επιθυμούν να προστεθούν οι λέξεις «επιβολή του νόμου» (law enforcement),  
*De Vries + de Bruijn (τρ. 3)*  
  
«οργάνωση των αρμόδιων εθνικών αρχών»,  
*Hjelm-Wallén + 3 μέλη από τη Σουηδία (τρ. 4)*
- Ένα μέλος επιθυμεί να διευκρινισθεί ότι η διάταξη αυτή δεν συνεπάγεται ότι τα κράτη μέλη δεν υποχρεούνται να σέβονται το δίκαιο της Ένωσης  
*Kaufmann (τρ. 8)*

## **Άρθρο 7: Διοικητική συνεργασία**

*«Το Συμβούλιο θεσπίζει με ειδική πλειοψηφία κανονισμούς για να εξασφαλίζει τη συνεργασία μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών των διοικήσεων των κρατών μελών στους τομείς του παρόντος Τίτλου, καθώς και μεταξύ των εν λόγω υπηρεσιών και της Επιτροπής. Αποφασίζει βάσει προτάσεως της Επιτροπής ή, στους τομείς που προβλέπονται από τα κεφάλαια 3 και 4 του παρόντος τίτλου, είτε βάσει προτάσεως της Επιτροπής είτε βάσει πρωτοβουλίας του ενός τετάρτου των κρατών μελών, και μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.»*

## **I. ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- Να διαγραφεί το άρθρο  
*Kirkhope* (τρ. 3)
- Να περιοριστεί το άρθρο στο κεφάλαιο για τη μετανάστευση και το άσυλο, ή να προβλεφθεί ότι το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα όσον αφορά τη δικαστική και αστυνομική συνεργασία ή για όλο το άρθρο  
*Lopes + Lobo Antunes* (τρ. 8), *Teufel* (τρ. 9), *Roche* (τρ. 12), *Heathcoat-Amory* (τρ. 16), *de Vries + de Bruijn* (τρ. 20), *Hain + Tomlinson* (τρ. 23)
- Να διευκρινισθεί ότι πρόκειται για διοικητική συνεργασία (και όχι επιχειρησιακή)  
*Santer + 3*(τρ. 1), *Tiilikainen + 5* (τρ. 22)
- Το Συμβούλιο μπορεί να θεσπίζει κανονισμούς  
*Kohout* (τρ. 2)
- Να προβλεφθεί η νομοθετική διαδικασία  
*Kaufmann* (τρ. 10), *Voggenhuber + 2* (τρ. 18)
- Να προβλεφθούν άλλα μέσα (αποφάσεις ή νόμοι-πλαίσια)  
*Michel + 5* (τρ. 5), *Queiro* (τρ. 13)
- Να μνημονευθούν οι περιφερειακές και τοπικές αρχές  
*Chabert + 5* (τρ. 14)
- Όσοι προτείνουν τροπολογίες στο άρθρο 8 (δικαίωμα πρωτοβουλίας) προτείνουν τροπολογίες για την ευθυγράμμιση του άρθρου 7  
(βλ. τις τροπολογίες στο άρθρο 8)

## **Άρθρο 8 : Δικαίωμα πρωτοβουλίας**

**«Οι πράξεις οι οποίες προβλέπονται στα κεφάλαια 3 και 4 του παρόντος τίτλου θεσπίζονται :**

- **ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, ή**
- **κατόπιν πρωτοβουλίας ενός τετάρτου των κρατών μελών.»**

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- Ορισμένα μέλη ζητούν να διαγραφεί η διάταξη αυτή, για διάφορους λόγους. Για ορισμένα εξ αυτών διότι οι τομείς αυτοί πρέπει να παραμείνουν στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών,  
*Kirkhope (τρ. 1) + Heathcoat-Amory (τρ. 3)*  
  
Για άλλα μέλη διότι η πρωτοβουλία πρέπει να παραμείνει μονοπώλιο της Επιτροπής,  
*Michel + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 2), Voggenhubber + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 5), Wittbrodt + 1 μέλος (τρ. 6)*  
Για ένα μέλος της Συνέλευσης διότι δεν έχει αποδειχθεί ότι το δικαίωμα πρωτοβουλίας των κρατών μελών αποδίδει καρπούς  
*Kaufmann (τρ. 23)*
- Άλλα μέλη επιθυμούν επίσης να διατηρηθεί το μονοπώλιο πρωτοβουλίας της Επιτροπής, αλλά δέχονται να μπορεί να υποβάλει προτάσεις κατόπιν αιτήματος ενός κράτους μέλους· εάν απορρίπτεται το αίτημα αυτό, θα πρέπει να αιτιολογεί την άρνησή της αυτή,  
*Costa + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 7)*
- Ορισμένοι δέχονται την προηγούμενη πρόταση, χωρίς όμως να προβλέπεται υποχρέωση αιτιολόγησης εκ μέρους της Επιτροπής,  
*Duff + 19 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 10), Rupel + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 11)*
- Άλλοι πάλι δέχονται να υποχρεούται η Επιτροπή να υποβάλει πρόταση κατόπιν αιτήματος όχι μόνο του ενός τετάρτου των κρατών μελών αλλά και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,  
*Duhamel + 9 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 8)*
- Άλλοι δέχονται την προηγούμενη πρόταση, αλλά προτείνουν ένα τρίτο αντί του ενός τετάρτου των κρατών μελών,  
*Borrell + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 9)*
- Ορισμένα μέλη δέχονται την ιδέα να μπορούν τα κράτη μέλη να υποβάλουν μια πρωτοβουλία, αλλά αντί του ενός τετάρτου των κρατών μελών προτείνουν ως κατώτατο όριο τουλάχιστον τρία κράτη μέλη,  
*Fischer (τρ. 12), de Vries + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 15)*
- Άλλα μέλη της Συνέλευσης συμφωνούν με την ιδέα αυτή, αλλά προτείνουν το εν τρίτον των κρατών μελών  
*van Dijk + 1 μέλος (ατρ. 13) Santer (+ 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 14)*

Ή το ένα πέμπτο,



*Figel + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 16)*

- Ένα μέλος προτείνει το δικαίωμα πρωτοβουλίας της Επιτροπής να αντικατασταθεί από δικαίωμα πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,  
*Earl of Stockton (τρ. 17)*
- Και ένα άλλο μέλος προσθέτει το δικαίωμα πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο δικαίωμα πρωτοβουλίας της Επιτροπής και του ενός τετάρτου των κρατών μελών  
*Muscardini (τρ. 18),*
- Ένα μέλος επιθυμεί να διευρυνθεί η εμβέλεια της διάταξης αυτής και στο κεφάλαιο 1.  
(έλεγχος των συνόρων, άσυλο και μετανάστευση)  
*Farnleitner (τρ. 19),*
- Ένα μέλος προτείνει να προβλεφθεί μια ρήτρα λήξης ισχύος («sunset clause») κατά την έννοια ότι μια πρωτοβουλία του ενός τετάρτου των κρατών μελών θα καθίσταται άκυρη εάν, έπειτα από 3 μήνες, δεν επικυρωθεί από το Συμβούλιο  
*Hubner (τρ. 20),*
- Ένα μέλος προτείνει όλες οι πράξεις που προβλέπονται στο μέρος II να θεσπίζονται μόνο από το Συμβούλιο, αλλά στους τομείς της δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις και της αστυνομικής συνεργασίας η πρωτοβουλία να μπορεί να προέρχεται από την Επιτροπή ή από το ένα τέταρτο των κρατών μελών  
*Queiró (τρ. 21),*

## Άρθρο 9 : Δικαστικός έλεγχος

«Κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων του όσον αφορά τις διατάξεις των κεφαλαίων 3 και 4 του παρόντος τίτλου, το Δικαστήριο δεν είναι αρμόδιο για να ελέγχει το κύρος ή την αναλογικότητα των πράξεων της αστυνομίας ή άλλων κατασταλτικών υπηρεσιών σε ένα κράτος μέλος, ούτε να αποφασίζει για την άσκηση αρμοδιοτήτων οι οποίες προσήκουν στα κράτη μέλη για την διατήρηση της δημόσιας τάξης και τη διαφύλαξη της εσωτερικής ασφάλειας, όταν οι πράξεις αυτές εμπίπτουν στο εσωτερικό δίκαιο.»

## ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

- Πολλά μέλη ζητούν να διαγραφεί το άρθρο αυτό διότι θεωρούν ότι η αρμοδιότητα του Δικαστηρίου πρέπει να καλύπτει τον τομέα αυτό και ότι αυτό απορρέει από την τελική έκθεση της ομάδας εργασίας  
*Farnleitner* (τρ. 1), *Fischer* (τρ. 2), *Brok* + 32 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 3), *Duhamel* + 9 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 3), *Wittbrodt* + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 5), *Duff* (τρ. 6), *Voggenhubber* + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 7), *Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 8), *Borrell* + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 9), *Tiilikainen* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 28)  
*Heathcoat-Amory* (τρ. 10) : για άλλους λόγους
- Ένα μέλος επιθυμεί να επανεισαχθεί ο μηχανισμός παρέκκλισης σχετικά με τη διαδικασία έκδοσης προδικαστικής απόφασης, όπως περιλαμβάνεται στο άρθρο 35 της ισχύουσας ΣΕΕ για τα κεφάλαια 3 και 4  
*Hain* (τρ. 1)
- Ένα άλλο μέλος επαναλαμβάνει την προηγούμενη πρόταση, αλλά διευρύνει τη διαδικασία έκδοσης προδικαστικής απόφασης στα κεφάλαια 1, 3 και 4 η τροπολογία αυτή προβλέπει τη δυνατότητα να εφαρμόζεται η διαδικασία έκδοσης προδικαστικής απόφασης μόνο στα δικαστήρια του ύστατου βαθμού δικαιοδοσίας μέσω σχετικής δήλωσης των κρατών μελών· διευκρινίζει επιπλέον ότι σε περίπτωση που ο εθνικός δικαστής υποβάλλει ερώτημα με αίτηση έκδοσης προδικαστικής απόφασης σε διαδικασία κατά την οποία ένα πρόσωπο τελεί υπό κράτηση, το Δικαστήριο οφείλει να λάβει την απόφασή του εντός προθεσμίας τριών μηνών  
*de Vries* (τρ. 12)
- Ορισμένα μέλη επιθυμούν να διατηρηθεί το άρθρο 35, παράγραφος 5 της ΣΕΕ όπως έχει σήμερα, δηλαδή χωρίς την τελευταία φράση του σχεδίου άρθρου 9 «όταν οι πράξεις αυτές εμπίπτουν στο εσωτερικό δίκαιο», διότι θεωρούν ότι οι πράξεις αυτές εμπίπτουν πάντοτε στο εσωτερικό δίκαιο  
*De Villepin* (τρ. 16), *Teufel* (τρ. 17), *Fini* (τρ. 18) *Hjelm-Wallén* και *Lekberg* (τρ. 19), *Lopes* και *Lobo Antunes*, *Queiró* (τρ. 21), *Schlüter* (τρ. 22), *Hain* (τρ.1), *Tiilikonen* + 4 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 28)
- Ορισμένα μέλη πρόσθεσαν τις «περιοχές ή τοπικές αρχές» και το «περιφερειακό δίκαιο»  
*Chabert* + 4 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 15)
- Δύο μέλη πρόσθεσαν ένα άρθρο (άρθρο 9α) σχετικά με τις εξωτερικές σχέσεις  
*De Vries* + *de Bruijn* (τρ. 27)

## **Άρθρο 10 : Έλεγχος των προσώπων στα σύνορα**

«1) Η Ένωση αναπτύσσει πολιτική με στόχο :

- να εξασφαλισθεί η απουσία κάθε ελέγχου προσώπων, ανεξαρτήτως ιθαγένειας, κατά τη διέλευση των εσωτερικών συνόρων,
- να εξασφαλισθεί ο έλεγχος των προσώπων και η αποτελεσματική εποπτεία της διέλευσης των εξωτερικών συνόρων,
- να δημιουργηθεί σταδιακά ένα ολοκληρωμένο κοινό σύστημα διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων.

2) Προς τούτο, και σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίζουν νόμους ή νόμους-πλαίσια σχετικά με :

- τις προϋποθέσεις εισόδου για παραμονή μικρής διάρκειας υπηκόων τρίτων χωρών, συμπεριλαμβανομένης της υποχρέωσης θεώρησης και της απαλλαγής από την υποχρέωση αυτή, τους κανόνες, διαδικασίες και όρους χορήγησης τίτλων για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων καθώς και τον ενιαίο τύπο για τους τίτλους αυτούς,
- τους ελέγχους στους οποίους μπορούν να υποβάλλονται τα πρόσωπα που διέρχονται τα εξωτερικά σύνορα,
- τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες οι υπήκοοι τρίτων χωρών δύνανται να κυκλοφορούν ελεύθερα για σύντομο χρονικό διάστημα στην Ένωση,
- οιοδήποτε μέτρο που απαιτείται για τη σταδιακή εγκαθίδρυση ενός ολοκληρωμένου κοινού συστήματος διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων,
- την απουσία ελέγχου προσώπων, ανεξαρτήτως ιθαγένειας, κατά τη διέλευση των εσωτερικών συνόρων.»

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

➤ Να προβλεφθεί ότι μπορούν να εισαχθούν ρητά στην νομοθεσία της Ένωσης οι έλεγχοι στα εσωτερικά σύνορα - *Fini* (τρ. 11).

➤ Να εισαχθεί μια ρητή αναφορά στην εγκαθίδρυση ενός κοινού σώματος συνοροφυλάκων, για παράδειγμα με ημερομηνία έναρξης ισχύος :

- *Fischer* (τρ. 12) + *Berger* + *Einem* ( τρ. 2) + *Brok* + 36 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 3) + *Costa* + *d'Oliveira Martins* (τρ. 5) + *Kuneva* (τρ. 19) + *Teufel* (τρ. 25) + *Vastagh* (τρ. 27) + *Wuermeling* (τρ. 30)

➤ Άρνηση ή δισταγμοί ως προς το να μπορεί το άρθρο 10 να αποτελέσει νομική βάση για την εγκαθίδρυση ενός ολοκληρωμένου σώματος συνοροφυλάκων :

- *Lennmarker Kvist* (τρ. 20) + *Tiilikainen* (τρ. )26

- Εισαγωγή της ρήτρας διασφάλισης που προβλέπεται στο άρθρο 2 της Σύμβασης Σένγκεν και επιτρέπει σε ένα κράτος μέλος να επανεισάγει υπό όρους τον έλεγχο των εσωτερικών συνόρων :  
- *Lopes + Lobo Antunes* (τρ. 21) + *Teufel* (τρ. 25) + *Villepin* (τρ. 28) + *Chabert* + 6 μέλη της Συνέλευσης - (τρ. 4) (+ αναγνώριση ιδιαίτερου ρόλου στις αρμόδιες περιφέρειες ή τοπικές αρχές)
- Να εισαχθεί η έννοια της «ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων» (αντί της «απουσίας κάθε ελέγχου στα σύνορα») :  
- *Badinter* (τρ. 1) + *Farnleitner* (τρ. 10)
- Να διατηρηθεί ο κανόνας της ομοφωνίας ως προς το σύνολο ή ένα μέρος της εμβέλειας του άρθρου αυτού:  
- *Kalniete* + 5 (τρ. 16) + *Palacio* (τρ. 23) + *Schlüter* (τρ. 24)
- Να εισαχθεί η έννοια της «οικονομικής αλληλεγγύης» στην ολοκληρωμένη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων :  
- *Fini* (τρ. 11)
- Να διευρυνθεί η εμβέλεια του άρθρου στους «ανιθαγενείς» («υπήκοοι τρίτων χωρών και ανιθαγενείς»):  
- *Duhamel* + 8 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 8)
- Να εισαχθεί ή να υπενθυμισθεί το δικαίωμα της μη συμμετοχής («opting out») των κρατών μελών για την άρση των ελέγχων στα σύνορα / άρνηση οιασδήποτε αρμοδιότητας της Ένωσης στον τομέα αυτό :  
- *Stockton* (τρ. 9) + *Heathcoat-Amory* (14) + *Kirkhope* (τρ. 18)
- Να περιορισθεί η εμβέλεια του άρθρου στον έλεγχο των προσώπων :  
- *Hain+Tomlinson* (τρ. 13)
- Να διευρυνθεί η εμβέλεια του άρθρου στον έλεγχο του λαθρεμπορίου :  
- *Villepin* (τρ. 28)
- Να προβλεφθεί το άρθρο 10 αποκλειστικά για τη διαχείριση των συνόρων και ένα άρθρο 10α (νέο) για τις προϋποθέσεις εισόδου και παραμονής μικρής διάρκειας για τους υπηκόους τρίτων κρατών  
- *Tiilikainen*+5(αρ. 26)
- Συντακτικές τροποποιήσεις :  
- *Duff* + 20 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 7) + *Tiilikainen* + 5 (τρ. 26) + *Wittbrodt* + *Fogler* (τρ. 29)

## Άρθρο 11 : Άσυλο

- «1) Η Ένωση αναπτύσσει κοινή πολιτική όσον αφορά το άσυλο και την προσωρινή προστασία με στόχο να παρέχεται το κατάλληλο καθεστώς σε οιοδήποτε πρόσωπο, υπήκοο τρίτης χώρας, χρήζει διεθνούς προστασίας και να εξασφαλίζεται η τήρηση της αρχής της μη επαναπροώθησης. Η πολιτική αυτή συνάδει προς τη Σύμβαση της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 και το Πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 για τη νομική κατάσταση των προσφύγων και προς άλλες ισχύουσες συμβάσεις.
- 2) Προς τούτο και σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίζουν νόμους ή νόμους πλαίσια για την εγκαθίδρυση ενός κοινού ευρωπαϊκού συστήματος για το άσυλο, όπου περιλαμβάνονται :
- ομοιόμορφο καθεστώς ασύλου υπέρ υπηκόων τρίτων χωρών και, το οποίο θα ισχύει σε όλη την Ένωση,
  - ομοιόμορφο καθεστώς επικουρικής προστασίας για τους υπηκόους τρίτων χωρών, οι οποίοι, χωρίς τη χορήγηση ευρωπαϊκού ασύλου, χρήζουν διεθνούς προστασίας,
  - ένα ομοιόμορφο καθεστώς προσωρινής προστασίας, όσον αφορά μετακινούμενα πρόσωπα σε περιπτώσεις μαζικής συρροής,
  - κοινή διαδικασία για τη χορήγηση και ανάκληση του καθεστώτος ασύλου ή επικουρικής ή προσωρινής προστασίας,
  - κριτήρια και μηχανισμοί καθορισμού του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση της αίτησης ασύλου ή επικουρικής προστασίας,
  - προδιαγραφές σχετικά με τις προϋποθέσεις υποδοχής αιτούντων άσυλο ή επικουρικής ή προσωρινής προστασίας.
- 3) Εφόσον, ένα ή περισσότερα κράτη μέλη αντιμετωπίζουν επείγουσα κατάσταση, λόγω αιφνίδιας συρροής υπηκόων τρίτων χωρών, το Συμβούλιο δύναται να θεσπίσει, με ειδική πλειοψηφία, κανονισμούς ή αποφάσεις περί προσωρινών μέτρων υπέρ του εν λόγω κράτους μέλους ή κρατών μελών. Αποφασίζει, βάσει προτάσεως της Επιτροπής, μετά από διαβούλευση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.»

## ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

➤ Άρνηση του άρθρου στο σύνολό του καθώς και κάθε αρμοδιότητας της Ένωσης στον τομέα αυτό :

- Heathcoat-Amory (τρ. 10) + Kirkhope (τρ. 13) + Skaarup (τρ. 19)

➤ Περιορισμός της εμβέλειας του άρθρου στη θέσπιση «στοιχειωδών κανόνων» :

- Fischer (τρ. 12) + Hjelm-Wallen + 4 μέλη της Συνέλευσης( τρ. 15) + Teufel (τρ. 25) + Wuermeling τρ. 30)

➤ Να επισημανθεί ότι το καθεστώς του πρόσφυγα δεν παρέχει αυτομάτως πρόσβαση στην αγορά εργασίας :

- Teufel (τρ. 25) + Wuermeling (τρ. 30)

➤ Να μην προβλεφθεί κοινή διαδικασία για την παροχή της επικουρικής ή προσωρινής προστασίας, ούτε προδιαγραφές σχετικά με τις προϋποθέσεις υποδοχής των αιτούντων την προστασία αυτή:

- Fischer (τρ. 8)

- Να προστεθεί κοινή διαδικασία για τη χορήγηση και την ανάκτηση του καθεστώτος του πρόσφυγα  
- *de Vries+de Bruijn* (τρ. 2)
- Εισαγωγή μιας ρήτρας διασφάλισης στην παράγραφο 3 κατά το πρότυπο εκείνης που υπάρχει στο πλαίσιο του Σένγκεν :  
- *Hain + Tomlinson* (τρ. 9 ) + *Queiró* (τρ. 16)
- Να διευρυνθεί η εμβέλεια του άρθρου με την εισαγωγή της έννοιας «μεταξύ άλλων» :  
- *van Dijk* (τρ. 3)
- Να γίνει διάκριση μεταξύ «ασύλου» και «επικουρικής προστασίας» :  
- *Brok + 36 μέλη της Συνέλευσης* (τρ. 1)
- Να εισαχθεί η έννοια του ανιθαγενούς :  
- *Duhamel + 9 μέλη της Συνέλευσης* (5) + *Einem + Berger* (τρ. 6)
- Να εισαχθεί το δικαίωμα οικογενειακής επανένωσης για τους πρόσφυγες :  
- *Vastagh* (τρ. 22)
- Να μεταφερθεί σε χωριστό άρθρο ή στην παράγραφο 2 η παράγραφος 3 που προβλέπει μέτρα λόγω επείγουσας κατάστασης :  
- *Fini* (τρ. 7) + *Voggenhuber + 2 μέλη της Συνέλευσης* (τρ. 23)
- Προσθήκη Περιφερειών και τοπικών αρχών  
- *Chabert+3 παρατηρητές* (τρ. 27)
- Συντακτικές τροποποιήσεις :  
- *Duff + 20 μέλη της Συνέλευσης* (τρ. 4) + *Michel + 6 μέλη της Συνέλευσης* (τρ. 4) + *Santer + 2 μέλη της Συνέλευσης* (τρ. 18) + *Tiilikainen + 5 μέλη της Συνέλευσης* (τρ. 21)

## **Άρθρο 12 : Μετανάστευση**

- «1) Η Ένωση αναπτύσσει κοινή μεταναστευτική πολιτική, η οποία έχει ως στόχο να εξασφαλίσει, σε όλα τα στάδια, αποτελεσματική διαχείριση των μεταναστευτικών ροών, δίκαιη μεταχείριση των υπηκόων τρίτων χωρών που διαμένουν νόμιμα στα κράτη μέλη καθώς και ενισχυμένη πρόληψη και καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και της εμπορίας ανθρώπων.
- 2) Προς τούτο και σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίζουν νόμους και νόμους πλαίσια στους ακόλουθους τομείς :
- προϋποθέσεις εισόδου και παραμονής, καθώς και προδιαγραφές για τη χορήγηση θεωρήσεων και αδειών παραμονής μακράς διάρκειας από τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αποσκοπούν στην επανένωση οικογενειών,
  - ορισμός των δικαιωμάτων των υπηκόων τρίτων χωρών που διαμένουν νόμιμα σε κράτος μέλος, συμπεριλαμβανομένων των όρων (που διέπουν την ελεύθερη κυκλοφορία) και διαμονή στα άλλα κράτη μέλη,
  - λαθρομετανάστευση και παράνομη διαμονή, συμπεριλαμβανομένων της απομάκρυνσης και του επαναπατρισμού των παρανόμως διαμενόντων.
  - καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, ιδίως γυναικών και παιδιών.
- 3) Η Ένωση μπορεί να συννομολογεί συμφωνίες επανεισδοχής με τρίτες χώρες για την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών στις χώρες καταγωγής ή προέλευσης.
- 4) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, μπορούν να θεσπίζουν νόμους και νόμους πλαίσια ενθάρρυνσης και στήριξης της δράσης των κρατών μελών με στόχο τη διευκόλυνση της ένταξης των υπηκόων τρίτων χωρών οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στο έδαφός τους.»

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- Να περιοριστεί ή να εξαλειφθεί το πεδίο που καλύπτεται από την ευρωπαϊκή αρμοδιότητα :  
- Stockton (τρ. 7) + Heathcoat-Amory (τρ. 12) + Kirkhope (τρ. 16) + Skaarup (τρ. 24) + Speroni (τρ. 25)
- Διαγραφή της 4ης περίπτωσης της παραγράφου 2  
- Fischer (τρ. 10), Farnleitner (τρ.8), Hain+Tomlinson (τρ.11), Hjelm-Wallén (τρ.13)
- Να εισαχθεί η ιδέα, στην πρώτη παράγραφο, ότι η κοινή μεταναστευτική πολιτική πρέπει να αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της εξωτερικής πολιτικής της Ένωσης  
- de Vries+de Bruijn (τρ.4)
- Αναδιατύπωση του άρθρου :  
- Abitbol (τρ. 1)
- Να εισαχθεί η έννοια της «ικανότητας υποδοχής» των κρατών μελών :  
- Farnleitner (τρ. 8)

- Επανάληψη του άρθρου 63-4 της σημερινής ΣΕΚ :  
- *Fischer* (τρ. 10)
- Εισαγωγή της έννοιας της «αλληλέγγυας κατανομής» :  
- *Fini* (τρ. 9)
- Διεύρυνση των δικαιωμάτων των νόμιμα εγκατεστημένων υπηκόων τρίτων χωρών :  
- *Timmermans + van den Linden* (τρ. 28) + *van Dijk* (τρ. 29)
- Να επισημανθεί ότι η «πρόσβαση στην αγορά εργασίας» εμπίπτει στις αρμοδιότητες των κρατών μελών :  
- *Brok* + 32 μέλη της Συνέλευσης + (τρ. 3) *Teufel* (τρ. 26) + *Tiilikainen* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 27) + *Wuermeling* (τρ. 32)
- Να περιοριστεί η θέσπιση νομοθεσίας στον καθορισμό «στοιχειωδών κανόνων» ή/και να διαγραφεί η μνεία της «καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων» :  
- *Hjelm-Wallen* + 4 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 13) + *Queiro* (τρ. 21) + *Teufel* (τρ. 26) + *Wuermleing* (τρ. 31)
- Προσθήκη του ορισμού των υποχρεώσεων  
- *Fini* (τρ. 9)
- Διατήρηση της ομοφωνίας :  
- *Kalniete* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 14) + *Schulter* (τρ. 23)
- Να προβλεφθεί η πρόσβαση στην υπηκοότητα :  
- *Duhamel* + 8 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 6)
- Να προβλεφθεί ορισμός των ανιθαγενών  
- *Duhamel* + 8 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 6)
- Συντακτικές τροποποιήσεις :  
- *Duff* + 20 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 5) + *Duhamel* + 8 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 6) + *Michel* + 6 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 17) + *Muscardini* (τρ. 19) + *Villepin* (τρ. 30)



### **Άρθρο 13 : Αρχή της αλληλεγγύης**

*«Οι πολιτικές της Ένωσης που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο και η εφαρμογή τους διέπονται από την αρχή της αλληλεγγύης και της δίκαιης κατανομής ευθυνών μεταξύ των κρατών μελών, ακόμη και σε οικονομικό επίπεδο. Όποτε απαιτείται, οι πράξεις της Ένωσης που θεσπίζονται δυνάμει των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου περιέχουν κατάλληλες διατάξεις για την εφαρμογή της εν λόγω αρχής.»*

### **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

➤ Διαγραφή του συνόλου του άρθρου :

- Fischer (τρ. 4) + Heathcoat-Amory (τρ. 6) + Kirkhope (τρ. 8)

➤ Διαγραφή της μνείας της «οικονομικής αλληλεγγύης»

- de Vries + de Bruijn (τρ. 1) + Hejlm-Wallen + 4 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 7)

➤ Διεύρυνση ή ενίσχυση της εμβέλειας του άρθρου :

- Fini (τρ. 3) + Hain + Tomlinson (τρ. 5) + Schlüter (τρ. 9) + Tiilikainen + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 10)

## **Άρθρο 14 : Δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις**

- 1) *Η Ένωση αναπτύσσει δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις βάσει της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών και εξώδικων αποφάσεων. Αυτή η συνεργασία περιλαμβάνει τη θέσπιση μέτρων προσέγγισης των εθνικών νομοθεσιών οι οποίες ενδέχεται να έχουν διασυννοριακές επιπτώσεις.*
- 2) *Προς τον σκοπό αυτό, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, θεσπίζουν νόμους και νόμους-πλαίσια με στόχο να διασφαλίσουν, μεταξύ άλλων :*
  - *την αμοιβαία αναγνώριση μεταξύ των κρατών μελών των δικαστικών και εξώδικων αποφάσεων και την εκτέλεσή τους,*
  - *τη διασυννοριακή επίδοση και κοινοποίηση δικαστικών και εξώδικων πράξεων,*
  - *τη συμβατότητα των κανόνων που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη όσον αφορά τη σύγκρουση νόμων και δικαιοδοσίας,*
  - *τη συνεργασία κατά την αποδεικτική διαδικασία,*
  - *υψηλό επίπεδο πρόσβασης στη δικαιοσύνη,*
  - *την ομαλή διεξαγωγή αστικών δικών, εν ανάγκη προωθώντας τη συμβατότητα των κανόνων πολιτικής δικονομίας που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη,*
  - *την ανάπτυξη μέτρων προληπτικής δικαιοσύνης και εναλλακτικών μεθόδων επίλυσης των διαφορών,*
  - *την υποστήριξη της κατάρτισης των δικαστών και του προσωπικού της Δικαιοσύνης.*
- 3) *Το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής, θεσπίζει ομόφωνα<sup>1</sup> νόμους και νόμους-πλαίσια όσον αφορά το οικογενειακό δίκαιο. Αποφασίζει μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίζουν νόμους και νόμους-πλαίσια όσον αφορά την γονική μέριμνα.*

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ**

### **Παράγραφος 1**

- Ένα μέλος επιθυμεί την αναδιατύπωση του άρθρου 14 κατά τρόπο που να υπάρχει ένα χωριστό άρθρο για τη «δικαστική συνεργασία σε αστικές και ποινικές υποθέσεις» και ένα άλλο άρθρο για τη «δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις».  
*De Villepin (τρ. 1)*

<sup>1</sup> Εναπόκειται στη Συνέλευση να αποφανθεί καθ' οριζόντιο τρόπο, υπό το φως του συνόλου του δευτέρου μέρους, ως προς τις ενδεχόμενες εξαιρέσεις αυτού του κανόνα της ειδικής πλειοψηφίας και, κατά συνέπεια, ως προς τους κανόνες ψηφοφορίας οι οποίοι θα πρέπει να ισχύουν σ' αυτό το άρθρο, όπως και στα άλλα άρθρα του παρόντος σχεδίου που μνημονεύουν την ομοφωνία.

- Ορισμένα μέλη ζητούν τη διαγραφή της φράσης που αφορά την «προσέγγιση των εθνικών νομοθεσιών» :  
*Kaufmann*, (τρ. 3), *Hain* (τρ. 28), *Kirkhope* (τρ. 29), *Earl of Stockton* (τρ. 30)
- Ορισμένα μέλη διευκρινίζουν ότι η δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις πρέπει να αναπτύσσεται μόνο εφόσον έχει διασυνοριακές επιπτώσεις :  
*De Vries* + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 5), *Roche* (τρ. 6), *Hjelm-Wallén* + 4 μέλη της Συνέλευσης Σουηδοί (τρ. 7), *Haenel* (τρ. 9), *Hübner* (τρ.14)
- Ορισμένα μέλη προσθέτουν στη γενική αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών και εξώδικων αποφάσεων μια αναφορά στα «δημόσια έγγραφα» :  
*Lequiller* (τρ. 10), *Floch* (τρ. 11), *Wuermeling* (τρ. 12) «öffentlicher Urkunden»
- Κάποια μέλη προσθέτουν τις εμπορικές υποθέσεις :  
*Duff* + 19 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 24)
- Ένα μέλος διευκρινίζει ότι η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης απορρέει από διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες :  
*Muscardini* (τρ. 15)
- Η διατύπωση «ενδέχεται να έχουν διασυνοριακές επιπτώσεις» πρέπει να διαγραφεί κατά τη γνώμη ορισμένων μελών.  
*Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 16), *Fischer* (τρ. 21), *Wuermeling* (τρ. 8), *Teufel* (τρ. 32)

## **Παράγραφος 2**

- Ορισμένα μέλη θέλουν τη διαγραφή της φράσης «πρόσβαση στη δικαιοσύνη» :  
*Wuermeling* (τρ. 18), *Voggenhubber* + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 23), *Heatcoat-Amory* (τρ. 7), *Kirkhope* (τρ. 29), *Earl of Stockton* (τρ. 30),  
  
Άλλα μέλη επιθυμούν η παράγραφος 2 να αρχίζει με την πρόσβαση στη δικαιοσύνη :  
*Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 16),
- Μερικά μέλη επιθυμούν να προστεθεί η φράση «εφόσον υπάρχουν διασυνοριακές επιπτώσεις» :  
*Teufel* (τρ. 4) *Tiilikainen*+5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 32)  
  
Ή η φράση «συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης εναλλακτικών μεθόδων επίλυσης των διαφορών» :  
*Hjelm-Wallén* + 4 μέλη της Συνέλευσης  
Άλλοι πάλι ζητούν να προστεθεί η «αποζημίωση των θυμάτων σε διασυνοριακές υποθέσεις» :  
*Haenel* (τρ. 19)  
  
Άλλοι πάλι ζητούν να αντικατασταθεί το «υψηλό επίπεδο πρόσβασης στη δικαιοσύνη» με το «κατάλληλο επίπεδο» :  
*De Vries* (τρ. 5), *Hain* (τρ. 28),
- Ή να προστεθεί «συμπεριλαμβανομένης της προστασίας βάσει του αστικού δικαίου έναντι παραβιάσεων των θεμελιωδών δικαιωμάτων» :  
*Duff* + 19 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 24),

- Διάφορα μέλη επιθυμούν να ενσωματωθεί εκ νέου στην παράγραφο αυτή η αναφορά στην «καλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς» :  
*Hain* (τρ. 28), *Tiilikainen* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 32)
- Να προστεθεί «η αρχή της ανεξαρτησίας των δικαστών»  
*Hain* (τρ.28)

### **Παράγραφος 3**

Όσον αφορά την αρμοδιότητα του Συμβουλίου να νομοθετεί ομόφωνα για θέματα οικογενειακού δικαίου και με ειδική πλειοψηφία δυνάμει της νομοθετικής διαδικασίας για θέματα γονικής μέριμνας, έχουν υποβληθεί τροπολογίες που κινούνται σε αντικρουόμενες κατευθύνσεις.

- Για ορισμένα μέλη, η Ένωση πρέπει να νομοθετεί με ειδική πλειοψηφία σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία. Για τον λόγο αυτό, δεν θα πρέπει να υπάρξει διαφοροποίηση όσον αφορά το οικογενειακό δίκαιο.  
Κατά συνέπεια, ορισμένα μέλη προτείνουν η αναφορά στο οικογενειακό δίκαιο να περιληφθεί στον κατάλογο των νόμων και νόμων πλαισίων που ενδέχεται να θεσπιστούν σύμφωνα με τις νομοθετικές διαδικασίες της παραγράφου 2 :  
*Duff* + 19 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 24), *Farnleitner* (τρ. 17), *Santer* + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 22), *Voggenhubber* + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 23)

Και άλλα μέλη κινούνται στην ίδια κατεύθυνση, αλλά προτιμούν τη διαγραφή της παραγράφου 3 ή την τροποποίησή της κατά τρόπο που να εφαρμόζεται η νομοθετική διαδικασία :

*Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 16), *Haenel* + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 9), *Fischer* (τρ. 21), *Meyer* (τρ. 25), *Borrell et Carnero* (τρ.36) διευκρινίζοντας ότι το Συμβούλιο μπορεί να αποφασίζει ομόφωνα για τις πτυχές του οικογενειακού δικαίου που έχουν διασυνοριακή διάσταση) ή ορίζοντας ότι η νομοθετική διαδικασία εφαρμόζεται στη γονική μέριμνα και στις πτυχές του οικογενειακού δικαίου που έχουν διασυνοριακή διάσταση, καθώς και στις λοιπές πτυχές του οικογενειακού δικαίου που αποφασίζονται από το Συμβούλιο με ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία μετά από πρόταση της Επιτροπής και αφού ζητηθεί η γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου  
*Duhamel* + 10 μέλη της Συνέλευσης (τρ.45)

- Για άλλα μέλη, απαιτείται ομοφωνία σε θέματα οικογενειακού δικαίου και καμιά παρέκκλιση δεν γίνεται δεκτή για τη γονική μέριμνα (η φράση αυτή διαγράφεται από ορισμένους) :  
*Teufel* (τρ. 4), *de Vries et de Bruijn* (τρ. 5), *Roche* (τρ. 6), *Hjelm-Wallén* (τρ. 7), *Schlüter* (τρ. 42), *Hain* (τρ. 28), *Fini* (τρ. 31), *Lopes* (τρ. 33), *Queiró* (τρ. 34)  
*Brok* (τρ. 37) (αναφέροντας τις πτυχές που αφορούν την παράγραφο 1).
- Ένα μέλος διευκρινίζει ότι το Συμβούλιο «μπορεί» να αποφασίζει ομόφωνα :  
*Heatcoat-Amory* (τρ. 27)
- Ένα μέλος προτείνει να εφαρμόζεται η νομοθετική διαδικασία για τη γονική μέριμνα, αλλά για το οικογενειακό δίκαιο γενικότερα να αποφασίζει το Συμβούλιο ομόφωνα μετά από σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου :  
*Kaufmann* (τρ. 3)
- Ένα μέλος ζητά οι νόμοι και οι νόμοι πλαίσια να αφορούν μόνο την αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων σε υποθέσεις οικογενειακού δικαίου και γονικής μέριμνας :  
*Wuermeling* (τρ. 39)

## ΑΛΛΕΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

- Ορισμένα μέλη επιθυμούν μια χωριστή διάταξη για την αρχική και συνεχή κατάρτιση των δικαστών και του προσωπικού των δικαστηρίων στον τομέα του αστικού και του ποινικού δικαίου που σχετίζεται με το ευρωπαϊκό δίκαιο και το δίκαιο των κρατών μελών με διασυνοριακές επιπτώσεις :  
*Santer (τρ. 43)*
- Ένα μέλος προτείνει να δημιουργηθεί μιας νομική βάση για την προσέγγιση των διατάξεων του ουσιαστικού αστικού δικαίου όσον αφορά το δίκαιο των συμβάσεων, το εμπορικό δίκαιο, το δίκαιο των εταιρειών, το δίκαιο βιομηχανικής ιδιοκτησίας και το δίκαιο του δημιουργού. Σε άλλους τομείς, η προσέγγιση θα αποκλείεται βάσει του άρθρου 16 του Μέρους Ι :  
*Teufel (τρ. 41), Wuermeling (τρ. 44)* (προτείνει την προσέγγιση – «νόμος πλαίσιο» – μόνο για το δικαίωμα δημιουργού και για τη δημιουργία της ευρωπαϊκής ανώνυμης εταιρείας.)
- Ένα μέλος προσθέτει ότι οι νόμοι και οι νόμοι πλαίσια στον τομέα αυτό μπορούν να αφορούν επίσης ορισμένες ειδικές πτυχές του οικογενειακού δικαίου (κηδεμονία, όνομα, δικαίωμα επίσκεψης, δίκαιο των συμβάσεων και κληρονομικό δίκαιο) :  
*Fischer (τρ. 40)*

## **Άρθρο 15 : ΔΙΚΑΣΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ**

- 1) *Η δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις στην Ένωση θεμελιώνεται στην αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών αποφάσεων και διαταγών, και περιλαμβάνει την προσέγγιση των εθνικών νομοθεσιών στους τομείς που προβλέπονται στα άρθρα [16] και [17].*
- 2) *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, θεσπίζουν νόμους και νόμους πλαίσια για :*
  - *τον καθορισμό κανόνων και διαδικασιών που εξασφαλίζουν την αναγνώριση, σε ολόκληρη την Ένωση, όλων των τύπων δικαστικών αποφάσεων και διαταγών,*
  - *την πρόληψη και επίλυση των συγκρούσεων δικαιοδοσίας μεταξύ κρατών μελών,*
  - *την προώθηση της κατάρτισης των δικαστών και του προσωπικού των δικαστηρίων,*
  - *τη διευκόλυνση κάθε μορφής συνεργασίας μεταξύ των υπουργείων και των δικαστικών ή άλλων αντίστοιχων αρχών των κρατών μελών στην άσκηση ποινικών διώξεων και την εκτέλεση αποφάσεων.*

### **I. ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- διαγραφή ολόκληρου του άρθρου ή τμημάτων του  
*Kirkhope (τρ. 1), Stockton (τρ. 4)*
- να προβλεφθεί η ομοφωνία σε ολόκληρο το άρθρο, ή σε τμήμα του, ή για μεταβατική περίοδο  
*Farnleitner (τρ. 5), Lopes + Lobo Antunes (τρ. 12), Teufel (τρ. 13), Roche (τρ. 15), Schlüter (τρ. 16), Queiro (τρ. 17), Tajani (τρ. 20), de Vries + de Bruijn (τρ. 23)*
- να προβλεφθεί, για ορισμένες από τις επί μέρους περιπτώσεις του άρθρου αυτού, η θέσπιση μόνο νόμων πλαισίων  
*Hain + Tomlinson (τρ. 26)*
- «μπορούν να θεσπίζουν»  
*Heathcoat-Amory (τρ. 19)*
- να προστεθεί η έκδοση μεταξύ κρατών μελών  
*Tiilikainen + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 24)*
- «με την επιφύλαξη διμερών ή πολυμερών συμφωνιών των κρατών μελών»  
*Muscardini (τρ. 3)*
- να διαγραφεί η διοικητική συνεργασία (γιατί ήδη ρυθμίζεται από το άρθρο 7), ή ολόκληρη η τελευταία περίπτωση  
*de Villepin (τρ. 7), Figel (τρ. 11), Hjelm-Wallen + 4 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 18), Heathcoat-Amory (τρ. 19)*
- συντακτικές τροποποιήσεις  
*Wuermeling (τρ. 2), Hübner (τρ. 6), Santer + 3 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 8), Michel + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 9), Vastagh (τρ. 10), Teufel (τρ. 13), Kaufmann (τρ. 14), Schlüter (τρ. 16), Heathcoat-Amory (τρ. 19), Duff + 20 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 21), Fischer (τρ. 22), Hain + Tomlinson (τρ. 26)*

## **Άρθρο 16 : [Ποινική διαδικασία]**

*Προκειμένου να ενισχυθεί η αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών και να εξασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα των κοινών πράξεων αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, μπορούν να θεσπίζουν νόμους και νόμους πλαίσια με στοιχειώδεις κανόνες για :*

- *το παραδεκτό των αποδείξεων σε ολόκληρη την Ένωση,*
- *τον καθορισμό των δικαιωμάτων των προσώπων στην ποινική διαδικασία, τηρουμένων των θεμελιωδών δικαιωμάτων,*
- *τα δικαιώματα των θυμάτων της εγκληματικότητας,*
- *άλλα ειδικότερα στοιχεία της ποινικής διαδικασίας, τα οποία θα έχουν προηγουμένως προσδιοριστεί από το Συμβούλιο, με ομόφωνη απόφαση, μετά από σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.*

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης δεν συμφωνούν να λαμβάνονται ομόφωνα οι αποφάσεις του Συμβουλίου και να εφαρμόζεται η νομοθετική διαδικασία για τους στοιχειώδεις κανόνες. *Προτείνει το Συμβούλιο να αποφασίζει ομόφωνα μετά από διαβούλευση με το Κοινοβούλιο Hain (τρ. 3), Roche (τρ. 5), Lopes (τρ. 6)*
  - *ή μετά από σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου Schlüter (τρ. 4)*
  - *ή μετά από γνώμη των εθνικών κοινοβουλίων Heathcoat-Amory (τρ. 2)*
  - *ή σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία Farnleitner (τρ. 7), Teufel (τρ. 8), Tajani (τρ. 9) de Vries (τρ. 11)*
- Ένα μέλος της Συνέλευσης επιθυμεί αντικατάσταση ολόκληρου του άρθρου από άλλο κείμενο στο οποίο θα τονίζονται ορισμένα δικαιώματα των πολιτών όταν αποτελούν το αντικείμενο ποινικής διαδικασίας σε άλλο κράτος μέλος. Μεταξύ των δικαιωμάτων αυτών, γίνεται μνεία του δικαιώματος νομικής αρωγής και διερμηνείας προς τη γλώσσα του και πρόσβαση στις διπλωματικές ή προξενικές αρχές του κράτους καταγωγής του *Hain (τρ. 3)*
- Ορισμένα μέλη κρίνουν αναγκαία τη διευκρίνιση ότι η θέσπιση στοιχειωδών κανόνων δικαιολογείται μόνο για πτυχές της ποινικής δικονομίας που έχουν διακρατικό χαρακτήρα και στο βαθμό που είναι αναγκαίο για την εξασφάλιση της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών αποφάσεων επί ποινικών θεμάτων *Schlüter (τρ. 4), Roche (τρ. 5), Teufel (τρ. 8), Svensson (τρ. 10), de Vries (τρ. 11), Wuermeling (τρ. 13), Queiró (τρ. 16), Haenel + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 17), Fischer (τρ. 15), Tiilikainen+5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 24).*

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης φρονούν ότι σε αυτόν τον τομέα, η Ένωση θα πρέπει να νομοθετεί με βάση αποκλειστικά νόμους-πλαίσια.  
*Hain (τρ. 3), Schlüter (τρ. 14), Farnleitner (τρ. 7), Teufel (τρ. 8), de Villepin (τρ. 14), Fischer (τρ. 15), Queiró (τρ. 16)*
- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης, τα οποία δέχονται κατ' αρχήν να εφαρμόζεται η νομοθετική διαδικασία για τη θέσπιση των στοιχειωδών κανόνων, δεν επιθυμούν να προσδιορίζονται με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου άλλα ειδικότερα στοιχεία της ποινικής διαδικασίας
  - Προτείνουν, είτε την ειδική πλειοψηφία και τη νομοθετική διαδικασία  
*Duff (τρ. + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 21)*
  - είτε τη νομοθετική διαδικασία αλλά με το Συμβούλιο να αποφασίζει με ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία  
*Michel + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19)*
  - είτε τέλος την ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία μετά από σύμφωνη γνώμη του Κοινοβουλίου  
*Duhamel + 9 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 20)*



## **ΑΡΘΡΟ 17 : Ουσιαστικό Ποινικό Δίκαιο**

*«Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, μπορούν να θεσπίζουν νόμους-πλαίσια που περιλαμβάνουν στοιχειώδεις κανόνες για τον καθορισμό των ποινικών χαρακτηρισμών και των κυρώσεων :*

- *σε τομείς ιδιαίτερα σοβαρής εγκληματικότητας με διακρατική διάσταση η οποία απορρέει ιδίως από τη φύση ή τις επιπτώσεις των αδικημάτων ή λόγω ειδικής ανάγκης να διωχθούν από κοινού. Οι εν λόγω τομείς εγκληματικότητας είναι οι εξής : τρομοκρατία, εμπορία ανθρώπων και σεξουαλική εκμετάλλευση γυναικών και παιδιών, παράνομη εμπορία ναρκωτικών, παράνομη εμπορία όπλων, νομιμοποίηση εγκληματικών εσόδων, διαφθορά, παραχάραξη μέσων πληρωμής, εγκληματικότητα στον χώρο της πληροφορικής και οργανωμένη εγκληματικότητα. Ανάλογα με την εξέλιξη της εγκληματικότητας, το Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομόφωνα και μετά από σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, μπορεί να προσδιορίζει κι άλλους τομείς εγκληματικότητας που πληρούν τα κριτήρια τα οποία αναφέρονται στην πρώτη περίπτωση,*
- *σε τομείς εγκληματικότητας που θίγουν ένα κοινό συμφέρον το οποίο αποτελεί αντικείμενο πολιτικής της Ένωσης, εφόσον η επιβολή ποινικών κυρώσεων αποδεικνύεται αναγκαία για την εξασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής αυτής της πολιτικής.»*

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- εξάλειψη του άρθρου  
*Kirkhope (τρ. 3)*
- περιορισμός του άρθρου στη θέσπιση συστάσεων  
*Stockton (τρ. 6)*
- να προβλεφθεί ομοφωνία για ολόκληρο το άρθρο, ή για τμήμα του, ή για μεταβατική περίοδο  
*Wuermeling (τρ. 2), Farnleitner (τρ. 9), Lopes + Lobo Antunes (τρ. 14), Teufel (τρ. 16), Roche (τρ. 18), Schlüter (τρ. 20), Tajani (τρ. 24), de Vries + de Bruijn (τρ. 28)*
- να διευκρινισθεί, στη δεύτερη περίπτωση, ότι ο κανόνας της ομοφωνίας εφαρμόζεται όταν η πολιτική της Ένωσης στον οικείο τομέα διέπεται επίσης από τον κανόνα αυτόν  
*Hain + Tomlinson (τρ. 30)*
- να προβλεφθεί ότι ο προσδιορισμός άλλων τομέων εγκληματικότητας (πρώτη περίπτωση) γίνεται με ειδική ή ενισχυμένη πλειοψηφία, αντί ομοφωνίας  
*de Villepin (τρ. 10), Michel + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 12), Berger + Einem) (τρ. 19), Van Lancker (τρ. 21), Duhamel + 8 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 22), Voggenhuber + 2 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 26), van der Linden + Timmermans (γενική τρ.), Voggenhuber + 3 Μέλη της Συνέλευσης (γενική τρ.)*
- να προβλεφθεί ότι ο προσδιορισμός άλλων τομέων εγκληματικότητας (πρώτη περίπτωση) απαιτεί την επικύρωση όλων των κρατών μελών  
*Hjelm-Wallen + 3 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 1)*
- να αντικατασταθεί η έκφραση «στοιχειώδεις κανόνες» από «κοινή βάση»  
*de Villepin (τρ. 10)*

- να εξαλειφθεί η δεύτερη περίπτωση (με παράλληλη προσθήκη, στις περισσότερες τροπολογίες, διαφόρων άλλων τομέων εγκληματικότητας στον κατάλογο που περιέχεται στην πρώτη περίπτωση όπως τα εγκλήματα κατά του περιβάλλοντος, ή οι περιπτώσεις απάτης και τα εγκλήματα εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης)  
*Hjelm-Wallen + 3 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 1), Wuermeling (τρ. 2), Fini (τρ. 5), Teufel (τρ. 16), Roche (τρ. 18), Schlüter (τρ. 20), Heathcoat-Amory (τρ. 23), Tiilikainen + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 29)*
- προσθήκη άλλων τομέων εγκληματικότητας (και συγκεκριμένα του εγκλήματος κατά του περιβάλλοντος, του ρατσισμού και της ξενοφοβίας), στον κατάλογο της πρώτης περίπτωσης (χωρίς να θίγεται η δεύτερη περίπτωση)  
*Lennmarker + Svensson (τρ. 4), Dybkjaer (τρ. 8), de Villepin (τρ. 10), de ROSSA (τρ. 13), Carey (τρ. 15), Kaufmann (τρ. 17), Berger + Einem (τρ. 19), Van Lancker (τρ. 21), Duhamel + 8 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 22), Duff + 18 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 25), Voggenhuber + 2 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 26)*
- να εισαχθεί και στη 2η περίπτωση κατάλογος τομέων εγκληματικότητας  
*Hain + Tomlinson (τρ. 30)*
- τροποποίηση ορισμένων τομέων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο της πρώτης περίπτωσης («εγκληματικότητα στο χώρο της πληροφορικής», «οργανωμένη εγκληματικότητα»)  
*Hain + Tomlinson (τρ. 30)*
- να καταστεί μη περιοριστικός ο κατάλογος των τομέων εγκληματικότητας  
*Van Lancker (τρ. 21), Duhamel + 8 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 22), Duff + 18 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 25)*
- να προβλεφθεί ότι οι τομείς εγκληματικότητας της 1ης περίπτωσης μπορούν είτε να έχουν διακρατικό χαρακτήρα, είτε να δικαιολογούν ειδική ανάγκη κοινής δίωξης, είτε (σε περίπτωση τροπολογίας) να στρέφονται κατά των συμφερόντων της Ένωσης  
*Michel + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 12), Van Lancker (τρ. 21), de Vries + de Bruijn (τρ. 28)*
- να προβλεφθεί η δυνατότητα «νόμων» στη δεύτερη περίπτωση  
*Duff + 18 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 25)*
- να αποκλεισθούν κανόνες που αφορούν ελάχιστες ποινικές κυρώσεις  
*Hain + Tomlinson (τρ. 30)*
- συντακτικές τροποποιήσεις  
*Muscardini (τρ. 7), Badinter (τρ. 11), Kaufmann (τρ. 17), Duff + 18 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 25), de Vries + de Bruijn (τρ. 28), καθώς και διάφορα γερμανόφωνα μέλη της Συνέλευσης, επί μεταφραστικού σφάλματος στο γερμανικό κείμενο («insbesondere»), καθώς και διάφορα αγγλόφωνα μέλη της Συνέλευσης, ως προς την έκφραση «joint prosecution» (η οποία δεν μεταφράζει ορθά την ιδέα του Προεδρείου)*

## **ΑΡΘΡΟ 18 : Πρόληψη του εγκλήματος**

**«Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, μπορούν να θεσπίζουν νόμους και νόμους-πλαίσια για την ενθάρρυνση και στήριξη της δράσης των κρατών μελών στον τομέα της πρόληψης του εγκλήματος, εξαιρουμένης οποιασδήποτε προσέγγισης των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των κρατών μελών που αποκλείεται από άλλες διατάξεις του Συντάγματος.»**

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- να προβλεφθεί ομοφωνία για αυτό το άρθρο  
*Schlüter (τρ. 7), Tajani (τρ. 10)*
- να εξαιρεθεί η λέξη «ενθάρρυνση»  
*Heathcoat-Amory (τρ. 9)*
- να μεταφερθεί αυτό το άρθρο ως μοναδικό άρθρο ενός νέου κεφαλαίου 2α  
*Michel + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 5)*
- να προβλεφθούν νόμοι και συστάσεις ή γνώμες (όχι νόμοι-πλαίσια), ή να μην προβλεφθεί κανένα νομοθετικό μέσο  
*Kirkhope (τρ. 1), Stockton (τρ. 2), Wuermeling (τρ. 4)*
- προσθήκη νέας παραγράφου : υποχρέωση τήρησης των πτυχών πρόληψης του εγκλήματος σε όλες τις πολιτικές της Ένωσης  
*Farnleitner (τρ. 3)*
- μνεία των περιφερειακών και τοπικών αρχών  
*Chabert + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 8)*
- συντακτικές τροποποιήσεις  
*Farnleitner (τρ. 3), Roche (τρ. 6), Duff + 19 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 11), Hain + Tomlinson (τρ.12)*

## **Άρθρο 19 : Eurojust**

- 1) *Αποστολή της Eurojust είναι η εξασφάλιση του συντονισμού και της συνεργασίας μεταξύ των εθνικών αρχών αρμόδιων για την δίωξη των σοβαρών εγκλημάτων που έχουν επιπτώσεις σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη ή επιβάλλουν από κοινού δίωξη, βάσει επιχειρήσεων που διεξάγονται και πληροφοριών που παρέχονται από τις αρχές των κρατών μελών και την Ευρωπόλ.*
- 2) *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, καθορίζουν τη δομή, τη λειτουργία, το πεδίο δράσης και τα καθήκοντα της Eurojust. Τα καθήκοντα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν :*
  - *την έναρξη και τον συντονισμό ποινικών διώξεων που διεξάγονται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές,*
  - *την ενίσχυση της δικαστικής συνεργασίας, μεταξύ άλλων με την επίλυση των συγκρούσεων δικαιοδοσίας και με στενή συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο,*
  - *την ενδεδειγμένη εποπτεία των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων της Ευρωπόλ.*

*Ο νόμος που αναφέρεται στο προηγούμενο εδάφιο καθορίζει επίσης τις διατυπώσεις της συμμετοχής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των εθνικών κοινοβουλίων στην αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της Eurojust.*
- 3) *Στο πλαίσιο των διώξεων που αναφέρονται στην παρούσα διάταξη, και με την επιφύλαξη του επόμενου άρθρου, οι επίσημες πράξεις δικαστικής διαδικασίας εκδίδονται από τους αρμόδιους εθνικούς αξιωματούχους.*

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ**

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης διαφωνούν με την ιδέα ότι το Συμβούλιο θα αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία. Προτείνουν να λαμβάνονται ομόφωνα οι αποφάσεις του Συμβουλίου, *Queiró (τρ. 5)*
  - Μετά από γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, *Kvist (τρ. 2), Roche (τρ. 3), Lopes (τρ. 4)*
  - Ή μετά από τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, *Schlüter (τρ. 6)*
  - Ή στο πλαίσιο της νομοθετικής διαδικασίας, *De Vries και de Bruijn (τρ. 7), Tajani (τρ. 8), Farnleitner (τρ. 10)* (ο οποίος προτείνει την ομοφωνία μόνον εφόσον ο ευρωπαϊκός νόμος ρυθμίζει «την έναρξη και το συντονισμό ποινικών διώξεων»)
- Εάν μέλος της Συνέλευσης δέχεται τη νομοθετική διαδικασία και την ειδική πλειοψηφία του Συμβουλίου, αλλά προτείνει την προσθήκη νέας παραγράφου, σύμφωνα με την οποία το Συμβούλιο έχει τη δυνατότητα, με ομόφωνη απόφασή του, να αναθέτει νέα καθήκοντα στην Eurojust, εφόσον καταδεικνύεται σχετική ανάγκη και λαμβάνονται υπ' όψιν τα διάφορα νομικά συστήματα και παραδόσεις,

*Hain (τρ. 9)*

- Άλλοι προτείνουν η Eurojust να έχει ως καθήκον να «προτείνει» απλώς την έναρξη ποινικών διώξεων  
*-Hain (τρ. 9), Teufel (τρ.15)*

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης είναι κατά της ιδέας να «κινεί» η Eurojust ποινικές διώξεις  
*-Roche (τρ. 3), Fini (τρ.21), Muscardini (τρ. 22), Queiró (τρ. 5), de Vries (τρ. 7), Heathcoat-Amory (τρ. 14), Hjelm-Wallen(τρ. 16), Wuermeling (τρ. 17).*

- Ως προς την εποπτεία των δραστηριοτήτων της Europol, διάφορα μέλη της Συνέλευσης τάσσονται κατά:  
*Kirkhope (τρ. 1), Roche (τρ. 3), Queiro (τρ. 5), Farnleitner (τρ. 10), Heathcoat-Amory (τρ. 14), Teufel (τρ. 15), Hjelm-Wallén και Lekberg (τρ. 16), Wuermeling (τρ. 17)*

Άλλοι προτιμούν να αντικατασταθεί ο όρος «εποπτεία» από την πρόταση «το συντονισμό των ερευνών που διεξάγονται από την Ευρωπόλ»,  
*De Villepin (τρ. 11)*

Η εποπτεία και των δραστηριοτήτων έρευνας της Ευρωπόλ,  
*Hain (τρ. 9), Fischer (τρ. 8)* η οποία αναφέρει ότι είναι αναγκαίο η εποπτεία αυτή να είναι εφικτή στο οικείο κράτος μέλος

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης θα ήθελαν η Eurojust να διαθέτει νομική προσωπικότητα,  
*Brok + 36 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19), Fogler (τρ. 20)*
- Διάφορα μέλη της Συνέλευσης προσέθεσαν ότι η Eurojust θα πρέπει να είναι επίσης αρμόδια για την πρόληψη της απάτης εις βάρος του προϋπολογισμού της Ένωσης,  
*Brok + 36 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19), Fogler (τρ. 20), Tajani (τρ. 8)*
- Ένα μέλος της Συνέλευσης δεν επιθυμεί συμμετοχή των εθνικών κοινοβουλίων στην αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της Eurojust,  
*Berger (τρ. 25)*

## **Άρθρο 20 : Ευρωπαϊκή Εισαγγελία**

- 1) *Για την καταπολέμηση των σοβαρών εγκλημάτων με διακρατική διάσταση, καθώς και των παράνομων δραστηριοτήτων που θίγουν τα συμφέροντα της Ένωσης, το Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομόφωνα, μετά από σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, μπορεί να θεσπίσει ευρωπαϊκό νόμο για τη δημιουργία Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας στα πλαίσια της Eurojust. Η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία είναι αρμόδια για την καταζήτηση, τη δίωξη και την παραπομπή ενώπιον της δικαιοσύνης των δραστών, και των συνεργών τους, σοβαρών εγκλημάτων με επιπτώσεις σε πολλά κράτη μέλη, καθώς και αδικημάτων εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων της Ένωσης, όπως ορίζονται στον νόμο που προβλέπεται στην επόμενη παράγραφο. Ασκεί δε ενώπιον των αρμόδιων δικαστηρίων των κρατών μελών την ποινική δίωξη των αδικημάτων αυτών.*
- 2) *Ο νόμος που προβλέπεται στην προηγούμενη παράγραφο καθορίζει το καθεστώς της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας, τους όρους άσκησης των καθηκόντων της, τους δικονομικούς κανόνες που διέπουν τις δραστηριότητές της καθώς και εκείνους που διέπουν το παραδεκτό των αποδείξεων, και τους κανόνες που ισχύουν για τον δικαστικό έλεγχο των διαδικαστικών πράξεων στις οποίες προβαίνει η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία κατά την άσκηση των καθηκόντων της.*

## **ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης φρονούν ότι δεν υπάρχει βάσιμος λόγος για τη δημιουργία Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας και τάσσονται κατά, Hain (τρ. 1), de Vries και de Bruijn (τρ. 2), Roche (τρ. 3), Schlüter (τρ. 4), Queiro (τρ. 5), Wuermeling (τρ. 6), Hjelm-Wallén, Lekberg και Lennmarker (τρ. 7), Kirkhope (τρ. 8), Farnleitner (τρ. 9), Tajani (τρ. 10), Heathcoat-Amory (τρ. 11), Tiilikainen + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 36), Muscardini (τρ. 12), (ο οποίος προτείνει να προστεθούν τα προβλεπόμενα καθήκοντα της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας στην Eurojust),
- Ένα μέλος της Συνέλευσης προτείνει την προσθήκη παραγράφου πριν από την παράγραφο 1 η οποία θα προβλέπει ότι η Ένωση θα αποκτήσει ευρωπαϊκό ποινικό δίκαιο, το οποίο θα συμπληρώνεται από ευρωπαϊκή ποινική δικονομία, Fayot (τρ. 13)
- Ένα μέλος της Συνέλευσης προτείνει η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία «να θεσπισθεί από τα κράτη μέλη τα οποία δήλωσαν ότι δέχονται τη δημιουργία της», Haenel + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 14)
- Άλλα μέλη της Συνέλευσης τάσσονται υπέρ της δημιουργίας Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, Costa + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 15) (προτείνει οιαδήποτε διεύρυνση των αρμοδιοτήτων της να αποφασίζεται ομόφωνα από το Συμβούλιο, μετά από σύμφωνη γνώμη του Κοινοβουλίου), Duff + 19 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 16), Brok + 32 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 21), Michel + 5 μέλη της Συνέλευσης, Voggenhuber + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 23), Borrell + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 30)
- Ή σύμφωνα με την νομοθετική διαδικασία, αλλά με απόφαση του Συμβουλίου που λαμβάνεται

με ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία  
*Duhamel* + 8 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 29)

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης προτείνουν τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας x έτη μετά την έναρξη ισχύος του Συντάγματος:

– 5 έτη μετά την έναρξη ισχύος του Συντάγματος,  
*Lequiller* (τρ. 18) ή

– X έτη μετά την έναρξη ισχύος του Συντάγματος,  
*De Villepin* (τρ. 22)

- Διάφορα μέλη της Συνέλευσης διευκρίνισαν ότι η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία θα πρέπει να δημιουργηθεί με βάση την Eurojust και όχι «στα πλαίσια της» ή «παρά τη» Eurojust<sup>1</sup>  
*Vuuggenhuber* + 1 μέλος της Συνέλευσης (τρ. 23), *Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19), *Kaufmann* (τρ.20), *Fischer* (τρ. 26), *Wuermeling* (τρ. 27), *Kohout* (τρ. 34)

- Ένα μέλος της Συνέλευσης προτείνει να δημιουργηθεί η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία στο Σύνταγμα και όχι με βάση την Eurojust  
*Badinter* (τρ. 33)

- Όσον αφορά τις αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας, ορισμένα μέλη προσθέτουν τη φράση «τομείς ιδιαίτερα σοβαρής εγκληματικότητας με διακρατική διάσταση η οποία απορρέει ιδίως από τη φύση ή τις επιπτώσεις των αδικημάτων ή λόγω ειδικής ανάγκης να διωχθούν από κοινού» (που περιέχεται στο άρθρο 17 παραπάνω),  
*Duff* + 19 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 16), *Kaufmann* (τρ. 20) (που αναφέρεται στο άρθρο 17)

Άλλοι προσθέτουν την υπεράσπιση του ενιαίου νομίσματος,  
*Teufel* (τρ. 24), *Wuermeling* (τρ. 27)

Άλλοι πάλι την εποπτεία των δραστηριοτήτων έρευνας της Ευρώπης,  
*Teufel* (τρ. 23), *Fischer* (τρ. 26), *Wuermeling* (τρ. 27)

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να θεσπισθεί οργανικός νόμος για τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας,  
*Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19), *Kauffman* (τρ. 20)

- Διάφορα μέλη της Συνέλευσης προτείνουν οι λέξεις «μπορεί να θεσπίσει» να αντικατασταθούν από τη λέξη «θεσπίζει»,  
*Floch* (τρ. 17) (προς την αυτή κατεύθυνση: «θεσπίζεται αξίωμα Ευρωπαίου Εισαγγελέως»)·  
*Michel* + 5 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19), *Brok* + 32 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 21), *de Villepin* (τρ. 22), *Meyer* (τρ. 25), *Fischer* (τρ. 26), *Wittbrod* και *Fogler* (τρ. 28) *Borrell* + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 30)

## **ΑΛΛΕΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ**

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης δηλώνουν ότι συμφωνούν με τη δημιουργία Ευρωπαϊκής

<sup>1</sup> Αυτό είναι εν μέρει ζήτημα μετάφρασης. Σε ορισμένες γλώσσες η έκφραση «au sein de l’Eurojust» (στο πλαίσιο της Eurojust) έχει αποδοθεί ως «auprès d’Eurojust» («παρά τη Eurojust»). Αυτό συνεπάγεται ότι η Eurojust και η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία θα εξακολουθήσουν να συνυπάρχουν, ενώ η ιδέα είναι να εξελιχθεί η Eurojust σε Ευρωπαϊκή Εισαγγελία.

Εισαγγελίας, προτείνουν όμως επιπλέον να δημιουργηθεί αρχή διαιτησίας επί αστικών υποθέσεων στο πλαίσιο του Δικαστηρίου. Η αρχή αυτή θα ήταν αρμόδια για να προσδιορίζει, σε περίπτωση διαφοράς επί αστικής υποθέσεως μεταξύ δύο εθνικών δικαστικών αρχών διαφορετικών κρατών μελών, το εφαρμοστέο δίκαιο και το αρμόδιο δικαστήριο.  
*Berès + 2 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 35)*



## **ΑΡΘΡΟ 21 : Συνεργασία για την εσωτερική ασφάλεια**

- « 1) *Η Ένωση αναπτύσσει συνεργασία στην οποία συμμετέχουν όλες οι αρχές των κρατών μελών οι οποίες είναι αρμόδιες για την εσωτερική ασφάλεια, συμπεριλαμβανομένων των αρχών της αστυνομίας, των τελωνείων και άλλων υπηρεσιών ειδικευμένων στην πρόληψη ή εξακρίβωση αξιόποινων πράξεων ή τη διερεύνησή τους.*
- 2) *Προς τούτο και σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίζουν νόμους και νόμους πλαίσια που αφορούν :*
- *τη συλλογή, αποθήκευση, επεξεργασία, ανάλυση και ανταλλαγή σχετικών πληροφοριών,*
  - *την κατάρτιση και τις ανταλλαγές στελεχών, τον εξοπλισμό και την έρευνα,*
  - *οιοδήποτε άλλο μέτρο, το οποίο δεν προβλέπεται στην επόμενη παράγραφο, για την προαγωγή της συνεργασίας μεταξύ των αρχών που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.*
- 3) *Το Συμβούλιο δύναται να θεσπίζει ομόφωνα νόμους και νόμους-πλαίσια για την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ των αρχών που αναφέρονται στο παρόν άρθρο. Αποφασίζει μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.»*

## **I. ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- να περιορισθεί η εμβέλεια αυτού του άρθρου (σύμφωνα με τις περισσότερες τροπολογίες : στην «αστυνομική συνεργασία» ή στις «αρχές της αστυνομίας, των τελωνείων, της πολιτικής προστασίας»  
*Farnleitner (τρ. 4), Lopes + Lobo Antunes (τρ. 9), Kaufmann (τρ. 11), Roche (τρ. 13), Fischer (τρ. 20), de Vries + de Bruijn (τρ. 21), Tiilikainen + 5 (τρ. 22), Hain + Tomlinson (τρ. 24)*
- να εξαιρεθούν οι παράγραφοι 2 και 3  
*Kirkhope (τρ. 1)*
- να εξαιρεθεί η τρίτη περίπτωση της παραγράφου 2 ή να διευκρινισθεί ότι πρόκειται για τη «διοικητική» συνεργασία, ή να αντικατασταθεί από νέες περιπτώσεις πιο συγκεκριμένες, ή από ρήτρα επιτρέπουσα στο Συμβούλιο να προσδιορίζει άλλους τομείς υπαγόμενους στη νομοθετική διαδικασία  
*Teufel (τρ. 10), Roche (τρ. 3), Hjelm-Wallen + 4 (τρ. 16), Heathcoat-Amory (τρ. 17), Fischer (τρ. 20), Hain + Tomlinson (τρ. 24)*
- να εξαιρεθεί η παράγραφος 3  
*Kaufmann (τρ. 11)*
- να αντικατασταθεί η παράγραφος 3 από έναν κατάλογο με περισσότερες περιπτώσεις  
*Fischer (τρ. 20)*
- να προβλεφθεί ομοφωνία για ολόκληρο το άρθρο  
*Santer + 3 (τρ. 6), Lopes + Lobo Antunes (τρ. 9), Queiro (τρ. 14), de Vries + de Bruijn (τρ. 21)*
- να διευρυνθεί το πεδίο της γενικής νομοθετικής διαδικασίας (ειδική πλειοψηφία + συναπόφαση) σε ολόκληρη την 3η παράγραφο, ή σε τμήμα της (επιχειρησιακή συνεργασία

εκτός εάν άπτεται της δημόσιας τάξης), ή να προβλεφθεί ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία *de Villepin* (τρ. 5), *Michel* + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 7), *Duff* + 16 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 18), *Voggenhuber* + 2 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19), *van der Linden* + *Timmermans* (γενική τρ.), *Voggenhuber* + 3 Μέλη της Συνέλευσης (γενική τρ.)

- «δύνатаι(νται) να θεσπίξει(ζουν)...» αντί για «θεσπίξει(ζουν)»  
*Heathcoat-Amory* (τρ. 17)
- να προστεθούν οι φύλακες των συνόρων  
*Vastagh* (τρ. 8), *Muscardini* (τρ. 3) (υπό μορφή χωριστού άρθρου)
- να προβλεφθεί η δυνατότητα θέσπισης και άλλων μέτρων πλην νόμων και νόμων-πλαισίων, στη δεύτερη παράγραφο  
*Hjelm-Wallen* + 4 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 16)
- να προβλεφθούν «κανονισμοί» αντί για νόμους/νόμους-πλαίσια στην 3η παράγραφο  
*Duhamel* + 10 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 12), *Duff* + 16 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 18), *Borrell* + 2 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 23)
- να προβλεφθεί η νομοθετική διαδικασία στην 3η παράγραφο  
*Voggenhuber* + 2 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19)
- να προβλεφθεί η ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία  
-*Duhamel*+10 μέλη της Συνέλευσης (τρ. 12)
- μνεία της προστασίας των δεδομένων  
*Βασιλείου* (τρ. 2), *Voggenhuber* + 2 Μέλη της Συνέλευσης(τρ. 19)
- «με την επιφύλαξη διμερών ή πολυμερών συμφωνιών των κρατών μελών»  
*Teufel* (τρ. 10), *Heathcoat-Amory* (τρ. 17)
- συντακτικές τροποποιήσεις  
*Teufel* (τρ. 10), *Timmermans* + 3 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 15), *Fischer* (τρ. 20), *Tiilikainen* + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 22), *Hain* + *Tomlinson* (τρ. 24)

## **ΑΡΘΡΟ 22 : Ευρωπαϊκή**

- «1) *Αποστολή της Ευρωπαϊκής είναι η υποστήριξη και ενίσχυση της δράσης των αστυνομικών αρχών των κρατών μελών καθώς και της αμοιβαίας συνεργασίας τους στην πρόληψη και καταπολέμηση σοβαρών εγκλημάτων που έχουν επιπτώσεις σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη, της τρομοκρατίας και των μορφών εγκληματικότητας που θίγουν ένα κοινό συμφέρον το οποίο αποτελεί αντικείμενο πολιτικής της Ένωσης.*
- 2) *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, καθορίζουν τη δομή, τη λειτουργία, το πεδίο δράσης και τα καθήκοντα της Ευρωπαϊκής. Τα καθήκοντα αυτά μπορούν να περιλαμβάνουν :*
- *τη συγκέντρωση, αποθήκευση, επεξεργασία, ανάλυση και ανταλλαγή πληροφοριών που διαβιβάζονται από τις αρχές των κρατών μελών ή τρίτων χωρών, ή οργανισμών,*
  - *τον συντονισμό, τη διοργάνωση και τη διεξαγωγή ερευνών και επιχειρησιακών δράσεων, από κοινού με τις υπηρεσίες των κρατών μελών ή στα πλαίσια κοινών ομάδων ερευνών.*
- Ο νόμος που αναφέρεται στο προηγούμενο εδάφιο καθορίζει επίσης τις διατυπώσεις ελέγχου των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με τη συνδρομή των εθνικών κοινοβουλίων.*
- 3) *Όλες οι επιχειρησιακές δράσεις της Ευρωπαϊκής πρέπει να διεξάγονται σε συνεργασία και με τη σύμφωνη γνώμη των υπηρεσιών του κράτους μέλους ή των κρατών μελών στο έδαφος του οποίου ή των οποίων διεξάγονται. Η εφαρμογή περιοριστικών μέτρων εμπίπτει στην αποκλειστική αρμοδιότητα των εθνικών αρχών.»*

## **I. ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- να προβλεφθεί η ομοφωνία για ολόκληρο το άρθρο ή για τμήμα του  
*Santer + 3 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 5), Lopes + Lobo Antunes (τρ. 12), Teufel (τρ. 14), Roche (τρ. 16), Queiro (τρ. 18), de Vries + de Bruijn (τρ. 24)*
- δυνατότητα για την Ένωση να δημιουργεί άλλους φορείς αστυνομικής συνεργασίας  
*Michel + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 7)*
- να περιορισθούν, στην πρώτη παράγραφο, οι τομείς πιθανής δράσης της Ευρωπαϊκής, εξαλείφοντας το τμήμα της φράσης «της τρομοκρατίας και των μορφών εγκληματικότητας ... πολιτικής της Ένωσης»  
*Hain + Tomlinson (τρ. 27)*
- να μην είναι περιοριστική η απαρίθμηση των ενδεχόμενων καθηκόντων στην παράγραφο 2  
*Michel + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 7)*
- να προβλεφθεί ότι τα καθήκοντα που απαριθμούνται στην παράγραφο 2 *είναι* πράγματι καθήκοντα της Ευρωπαϊκής (και όχι απλώς ενδεχόμενα καθήκοντα)  
*Brok + 30 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 13), Fogler (τρ. 20), Hain + Tomlinson (τρ. 27) (περιορίζοντας όμως τα καθήκοντα αυτά)*
- να τροποποιηθεί η δεύτερη περίπτωση της παραγράφου 2, περιορίζοντας τα ενδεχόμενα καθήκοντα της Ευρωπαϊκής (συγκεκριμένα : αποκλειστικά υποστήριξη προς τις αρχές των κρατών μελών)

*Farnleitner* (τρ. 6), *Roche* (τρ. 16), *Tiilikainen* + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 27), *Hain* + *Tomlinson* (τρ. 27)

- «κοινός έλεγχος» υπό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των εθνικών κοινοβουλίων ή ανάλογη διατύπωση, ή πιο σαφής διατύπωση για τα εθνικά κοινοβούλια  
*Haenel* + 2 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 4), *Costa + d'Oliveira Martins* (τρ. 10), *Hjelm-Wallen* + 5 (τρ. 21)
- να εξαιρεθεί η παράγραφος 3, ή να προβλεφθούν λιγότερο αυστηρά όρια της ανάπτυξης της Ευρώπης σε αυτή την παράγραφο  
*de Villepin* (τρ. 3), *Farnleitner* (τρ. 6), *Roche* (τρ. 16), *Duff* + 19 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 23)
- να προβλεφθούν αυστηρότερα όρια της ανάπτυξης της Ευρώπης στην παράγραφο 3  
*Wuermeling* (τρ. 1)
- να προβλεφθεί η δυνατότητα να διευρυνθούν με ομόφωνη απόφαση, τα καθήκοντα της Ευρώπης πέραν των παραγράφων 2 και 3  
*Fischer* (τρ. 25)
- να συμπεριληφθεί μνεία της Interpol  
*Stockton* (τρ. 11)
- μνεία των περιφερειακών και τοπικών αρχών  
*Chabert* + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 19)
- πρόταση ανάλογου νέου άρθρου για τη δημιουργία της «Eurobord» (κοινή φρουρά των συνόρων)  
*Berger + Einem* (τρ. 17) βλέπε επίσης (τρ. 3) *Vastagh* (στο άρθρο 23)
- συντακτικές τροποποιήσεις  
*de Villepin* (τρ. 3), *Azevedo + Pereira* (τρ. 8), *Fini* (τρ. 9), *Kaufmann* (τρ. 15), *Hjelm-Wallen* + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 21), *de Vries + de Bruijn* (τρ. 24)

## **ΑΡΘΡΟ 23 : Επεμβάσεις στο έδαφος άλλου κράτους μέλους**

*«Το Συμβούλιο θεσπίζει ομόφωνα νόμους και νόμους-πλαίσια για τον καθορισμό των προϋποθέσεων και των περιορισμών υπό τους οποίους οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών που αναφέρονται στα άρθρα 13 και 15 μπορούν να παρεμβαίνουν στο έδαφος άλλου κράτους μέλους σε συνεργασία και σε συμφωνία με τις αρχές του κράτους αυτού. Λαμβάνει απόφαση μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.»*

### **I. ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ**

- να εξαιρεθεί το άρθρο  
*Stockton (τρ. 5), Krikhope (τρ. 7)*
- τροπολογίες που διορθώνουν την παραπομπή στο άρθρο 13 η οποία κανονικά θα πρέπει να γίνεται στο άρθρο 21  
(πολυάριθμες τροπολογίες προς αυτή την κατεύθυνση· πρόκειται για δακτυλογραφικό λάθος στο κείμενο του Προεδρείου)
- να περιληφθεί μνεία του άρθρου 14  
*Teufel (τρ. 9)*
- να αντικατασταθεί η μνεία των άρθρων 13 και 15 από την εξής διατύπωση «στους τομείς εσωτερικής ασφάλειας, λαθρομετανάστευσης και διαχείρισης των συνόρων»  
*Santer + 3 (τρ. 4)*
- να προβλεφθεί η νομοθετική διαδικασία (ήτοι Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, με συναπόφαση), ή η ενισχυμένη πλειοψηφία  
*Borrell + 2 (τρ. 2), Michel + 5 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 6), Duhamel + 9 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 11), Duff + 17 Μέλη της Συνέλευσης (τρ. 13), van der Linden + Timmermans (τρ. Général), Voggenhuber + 3 Μέλη της Συνέλευσης (γενική τρ.)*
- να προβλεφθεί η σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου  
*Kaufmann (τρ. 10), Heathcoat-Amory (am 12) (??)*
- «δύναται να θεσπίζει» αντί για «θεσπίζει»  
*Heathcoat-Amory (τρ. 12)*
- θέσπιση μόνο νόμων-πλαισίων  
*de Vries + de Bruijn (τρ. 15), Hain + Tomlinson (τρ. 17)*
- προσθήκη δύο παραγράφων  
*Muscardini (τρ. 16)*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 31, PARTIE I.**

1. FISCHER
2. VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS
3. FOGLER
4. BROK + 31 CONVENTIONNELS
5. DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS
6. MICHEL + 5 CONVENTIONNELS
7. DUFF +
8. KAUFMANN
9. ANDRIUKAITIS
10. KOHOUT
11. KIRKHOPE
12. SANTER + 2 CONVENTIONNELS
13. DE VILLEPIN
14. ROCHE
15. FINI
16. AZEVEDO
17. GABAGLIO
18. DE VRIES ET DE BRUIJN
19. FARNEILTER
20. THE EARL OF STOCKTON
21. WUERMELING
22. KVIST
23. MUSCARDINI
24. HJELM-WALLÉN ET LEKBERG
25. HAIN
26. LUIS QUEIRÓ
27. HEATHCOAT-AMORY
28. CHABERT + 4 CONVENTIONNELS
29. HÜBNER
30. TEUFEL

31. *BORRELL ET CARNERO U LÓPEZ GARRIDO*
32. *HAENEL + 2 CONVENTIONNELS*
33. *COSTA ET D'OLIVEIRA MARTINS*
34. *SVENSSON*
35. *LENNMARKER*
36. *VAN DER LINDEN + 2 CONVENTIONNELS*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 1, PARTIE II.**

1. KIRKHOPE
2. DUFF + 20 CONVENTIONNELS
3. KAUFMAN
4. DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS
5. VOGGENHUBBER + 1 CONVENTIONNELS
6. MICHEL + 5 CONVENTIONNELS
7. THE EARL OF STOCKTON
8. DE VILLEPIN
9. MUSCARDINI
10. ROCHE
11. FARNEITNER
12. DE VRIES ET DE BRUIJN
13. VAN DER LINDEN +3 CONVENTIONNELS
14. WUERMELING
15. HEATHCOAT-AMORY
16. FINI
17. DYBKJAER
18. DE ROSSA
19. CAREY
20. GABAGLIO
21. FIGEL + 3 CONVENTIONNELS
22. RUPPEL ET LENARCIC
23. QUEIRÓ
24. HJELM-WALLÉN ET LEKBERG
25. KUNEVA
26. TEUFEL
27. AZEVEDO
28. HAIN
29. HAENEL ET ATHANASIU
30. VASTAGH
31. COSTA ET D'OLIVEIRA MARTINS
32. FISCHER
33. BORREL ET CARNERO
34. BADINTER



## **LISTE DES AMENDEMENTS POUR L' ARTICLE X**

1. *ANDRIUKAITIS, GRICIUS, MARTIKONIS, JUSYS, SIVICKAS, MALDEIKIS*
2. *AZEVEDO, NAZARE PEREIRA*
3. *BORRELL, CARNERO, LOPEZ-GARRIDO*
4. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC; ZILE*
5. *DE VRIES, DE BRUIJN*
6. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM MALDEIKIS, DYBKJAER, VAN EEKELEN, MACLENNAN OF ROGART, UZUN MATSAKIS, VASSILIOU, SZENT-IVANYI, ECKSTEINÇKOVACS, OZAL, SIVICKAS.*
7. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES, BERGER, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT*
8. *FARNLEITNER*
9. *FISCHER*
10. *HAIN, TOMLINSON*
11. *HÜBNER*
12. *KAUFMANN*
13. *KIRKHOPE*
14. *MEYER*
15. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO VAN LANCKER, CHEVALIER NAGY*
16. *MUSCARDINI*
17. *PACIOTTI*
18. *ROCHE*
19. *SANTER, HELMINGER, FAYOT*
20. *THILIKAINEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHONEN, HELLE*
21. *VASSILIOU*
22. *VOGGENHUBER, LICHTENBERGER, MACCORMICK, NAGY*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 3, PARTIE II.**

1. *ANDRIUKAITIS, GRICIUS, MARTIKONIS, JUSYS, SIVICKAS,*
2. *AZEVEDO NAZARE PEREIRA*
3. *BORRELL, CARNERO, LOPEZ-GARRIDO*
4. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN;  
ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU;  
FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN;  
KRASTS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV;  
NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC;  
ZILE*
5. *CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI, VALCARCEL SISO,*
6. *COSTA, D'OLIVEIRA MARTINS*
7. *DE VRIES, DE BRUIJN*
8. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN,  
AKÇAM, MALDEIKIS, DYBKJAER, VAN EEKELEN, MACLENNAN OF ROGART, UZUN,  
MATSAKIS, VASSILIOU, SZENT-IVANYI, ECKSTEINÇKOVACS, OZAL, SIVICKAS*
9. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM., MARINHO, VAN LANCKER, BERES,  
BERGER., CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT*
10. *THE EARL OF STOCKTON*
11. *FARNLEITNER*
12. *FIGEL, BELOHORSKA, MIGAS*
13. *FISCHER*
14. *FLOCH*
15. *HAENEL, ATHANASIU, BADINTER*
16. *HAIN, LORD TOMLINSON*
17. *HEATHCOAT-AMORY*
18. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, KVIST, SVENSSON*
19. *HÜBNER*
20. *KAUFMANN*
21. *KIRKHOPE*
22. *KOHOUT*
23. *KUNEVA*
24. *LEQUILLER,*
25. *MEYER*
26. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY*
27. *QUEIRO*

28. *ROCHE*
29. *SANTER, HELMINGER, FAYOT, SCHMIT*
30. *SCHÜLTER*
31. *TEUFEL*
32. *THILIKAINEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHONEN, HELLE*
33. *VAN DER LINDERN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK*
34. *VASTAGH*
35. *DE VILLEPIN.*
36. *VOGGENHUBER, LICHTENBERGER, NAGY*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 4, PARTIE II.**

1. *BORREL, CARNER, LOPEZ-GARRIDO*
2. *CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI, VALCARCEL SISO,*
3. *COSTA, D'OLIVEIRA MARTINS*
4. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS*
5. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES, BERGER, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT*
6. *FISCHER*
7. *HAIN*
8. *HEATHCOAT-AMORY*
9. *HÜBNER*
10. *KAUFMANN*
11. *KIRKOPE*
12. *KOHOUT*
13. *LEQUILLER,*
14. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO VAN LANCKER, CHEVALIER NAGY*
15. *PACIOTTI*
16. *QUEIRO*
17. *ROCHE*
18. *TEUFEL*
19. *TIILIKAINEN, KILJUNEN, VANHANEN, PELTOMÄKI, KORHONEN, HELLE*
20. *TIMMERMANS, VAN DER LINDEN, VAN EEKELEN, VAN KIJK*
21. *DE VILLEPIN*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 5, PARTIE II.**

1. AZEVEDO, PEREIRA
2. BELHORSKA
3. BORRELL
4. CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI, VALCARCEL SISO,
5. CUSHNAHAN
6. DE VRIES, DE BRUIJN
7. DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS
8. DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES, BERGER, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT
9. FARNLEITNER
10. FISCHER
11. GABAGLIO
12. HAENEL, ATHANASIU, BADINTER
13. HAIN, TOMLINSON
14. HEATHCOAT-AMORY
15. HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, KVIST, SVENSSON
16. HÜBNER
17. KAUFMANN
18. KIRKHOPE
19. KUNEVA
20. LENMARKER
21. LOPES, LOBO ANTUNES
22. MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO VAN LANCKER, CHEVALIER NAGY
23. QUEIRO
24. ROCHE
25. RUPE, LENARCIC
26. SANTER, HELMINGER, FAYOT
27. SCHLÜTER
28. SVENSSON
29. TAJANI

30. *TEUFEL*
31. *TIILIKAINEN, PELTOMÄKI, VANHANEN, KORHOEN, HELLE*
32. *VASTAGH*
33. *DE VILLEPIN*
34. *VOGGENHUBER, LICHTENBERGER,*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 6, PARTIE II.**

1. *BORRELL ET CARNERO*
2. *WUERMELING*
3. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
4. *HELM-WALLÉN + 3 CONVENTIONNELS*
5. *HAIN*
6. *HEATHCOAT-AMORY*
7. *QUEIRÓ*
8. *KAUFMANN*

**LISTE DES AMENDEMENTS DE L'ARTICLE 7, PARTIE II**

1. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
2. *KOHOUT*
3. *KIRKHOPE*
4. *FIGEL + 3 CONVENTIONNELS*
5. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
6. *FARNLEITNER*
7. *EARL OF STOCKTON*
8. *LOPES + LOBO ANTUNES*
9. *TEUFEL*
10. *KAUFMANN*
11. *BORRELL + 2 CONVENTIONNELS*
12. *ROCHE*
13. *QUEIRO*
14. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
15. *DUHAMEL + 10 CONVENTIONNELS*
16. *HEATCOAT-AMORY*
17. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*
18. *VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS*
19. *FISCHER*
20. *DE VRIES + DE BRUIJN*
21. *HAIN + TOMLINSON*
22. *TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*



**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 8, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
3. *HEATHCOAT-AMORY*
4. *LENNMARKER ET SVENSSON*
5. *VOGGENHUBBER + 2 CONVENTIONNELS*
6. *WITTBRODT + 1 CONVENTIONNEL*
7. *COSTA + 1 CONVENTIONNEL*
8. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
9. *BORRELL ET CARNERO*
10. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*
11. *RUPEL + 1 CONVENTIONNEL*
12. *FISCHER*
13. *VAN DIJK + 1 CONVENTIONNEL*
14. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
15. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
16. *FIGEL + 3 CONVENTIONNELS*
17. *THE EARL OF STOCKTON*
18. *MUSCARDINI*
19. *FARNLEITNER*
20. *HÜBNER*
21. *QUEIRÓ*
22. *HAIN*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 9, PARTIE II.**

1. FARNLEITNER
2. FISCHER
3. BROK + 32 CONVENTIONNELS
4. DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS
5. FOGLER
6. DUFF + 19 CONVENTIONNELS
7. VOGGENHUBBER + 2 CONVENTIONNELS
8. MICHEL + 5 CONVENTIONNELS
9. BORREL ET CARNERO
10. HEATHCOAT-AMORY
11. HAIN
12. DE VRIES ET DE BRUIJN
13. HÜBNER
14. VASSILIOU
15. CHABERT + 4 CONVENTIONNELS
16. DE VILLEPIN
17. TEUFEL
18. FINI
19. HJELM-WALLÉN
20. LOPES ET LOBO ANTUNES
21. QUEIRÓ
22. SCHLÜTER
23. KOHOUT
24. BADINTER
25. FIGEL
26. ROCHE
27. DE VRIES ET DE BRUIJN

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 10, PARTIE II.**

1. *BADINTER*
2. *BERGER, EINEM*
3. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC; ZILE*
4. *CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI, VALCARCEL SISO*
5. *COSTA*
6. *DE VRIES, DE BRUIJN.*
7. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS*
8. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES, BERGER, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT.*
9. *THE EARL OF STOCKTON*
10. *FARNLEITNER*
11. *FINI*
12. *FISCHER*
13. *HAIN, TOMLINSON.*
14. *HEATHCOAT-AMORY*
15. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, SVENSSON*
16. *KALNIETE, ZILE, LIEPINA, PIKS, KRISJANIS KARINS, KRASTS*
17. *KAUFMANN*
18. *KIRKHOPE*
19. *KUNEVA*
20. *LENMARKER, KVIST*
21. *LOPES, LOBO ANTUNES*
22. *MUSCARDINI*
23. *PALACIO*
24. *SCHLÜTER*
25. *TEUFEL*
26. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, KVIST, SVENSSON*

27. *VASTAGH*
28. *DE VILLEPIN*
29. *WITTBRODT, FOGLER*
30. *WUERMELING*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 11, PARTIE II.**

1. *BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC; ZILE*
2. *DE VRIES, DE BRUIJN*
3. *VAN DIJK*
4. *DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS*
5. *DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES,*
6. *EINEM, BERGER*
7. *FINI*
8. *FISCHER*
9. *HAIN, TOMLINSON*
10. *HEATHCOAT-AMORY*
11. *HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, SVENSSON*
12. *KAUFMANN*
13. *KIRKHOPE*
14. *MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY*
15. *MUSCARDINI*
16. *QUEIRO*
17. *QUEIRO*
18. *SANTER, HELMINGER, FAYOT*
19. *SKAARUP*
20. *TEUFEL*
21. *TIILIKAINEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHONEN, HELLE*
22. *VASTAGH*
23. *VOGGENHUBER, LICHTENBERGER, MACCORMICK*
24. *WITTBRODT, FOGLER*
25. *WUERMELING*
26. *WUERMELING*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 12, PARTIE II.**

1. ABITBOL
2. BORRELL, CARNERO, LOPEZ-GARRIDO
3. BROK; SANTER; STYLIANIDIS; SZAJER; TEUFEL; TUSEK; VAN DER LINDEN; ALMEIDA GARRETT; ALTMAIER; AZEVEDO; CUSHNAHAN; DEMETRIOU; FARNLEITNER; FOGLER FRENDON; GIANNAKOU; KELAM; KELEMEN; KORHONEN; KRASTS; KROUPA; KUTZKOVA; LENNMARKER; MAIJ-WEGGEN; MLADENOV; NAZARE-PEREIRA; PIKS; RACK; VAN DIJK; WITTBRODT; WÜRMELING; ZIELENIEC; ZILE
4. DE VRIES, DE BRUIJN
5. DUFF, DINI, HELMINGER, RUPEL, KREITZBERG, GRICIUS, HASOTTI, KACIN, AKÇAM, DYBKJAER, VAN EEKELEN, LORD MACLENNAN OF ROGART, UZUN, MATSAKIS, VASSILIOU, ISTVAN SZENT-IVANYI, ECKSTEIN-KOVACS, OZAL, SIVICKAS
6. DUHAMEL, EINEMM., FAYOT, MCAVANM, MARINHO, VAN LANCKER, BERES,
7. THE EARL OF STOCKTON
8. FARNLEITNER
9. FINI
10. FISCHER
11. HAIN, TOMLINSON
12. HEATHCOAT-AMORY
13. HJELM-WALLEN, PETERSSON, LEKBERG, LENMARKER, KVIST, SVENSSON
14. KALNIETE, ZILE, LIEPINA, PIKS, KRISJANIS KARINS, KRASTS
15. KAUFMANN
16. KIRKHOPE
17. MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY
18. MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY
19. MUSCARDINI
20. QUEIRO
21. QUEIRO
22. QUEIRO
23. SCHLÜTER
24. SKAARUP
25. SPERONI
26. TEUFEL

27. *TIILIKAINEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHOEN, HELLE*
28. *TIMMERMANS, VAN DEN LINDEN*
29. *VAN DIJK*
30. *DE VILLEPIN*
31. *WUERMELING*
32. *WUERMELING*
33. *WUERMELING*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 13, PARTIE II.**

1. *DE VRIES, DE BRUIJN*
  2. *FIGEL, BELOHORSKA, MIGAS, ZALA*
  3. *FINI*
  4. *FISCHER*
  5. *HAIN, TOMLINSON*
  6. *HEATHCOAT-AMORY*
  7. *HJELM-WALLEN,PETERSSON, LEKBERG, KVIST, SVENSSON*
  8. *KIKHOPE*
  9. *SCHLÜTER*
  10. *THILIKANEN, PELTOMÄKI, KILJUNEN, VANHANEN, KORHONEN, HELLE*
  11. *DE VILLEPIN*
-



**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 14, PARTIE II.**

1. *DE VILLEPIN*
2. *KOHOUT*
3. *KAUFMANN*
4. *TEUFEL*
5. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
6. *ROCHE*
7. *HJELM WALLÉN + 4 CONVENTIONNELS*
8. *WUERMELING*
9. *HAENEL*
10. *LEQUILLER*
11. *FLOCH*
12. *WUERMELING*
13. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
14. *HÜBNER*
15. *MUSCARDINI*
16. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
17. *FARNLEITNER*
18. *WUERMELING*
19. *AZEVEDO*
20. *QUEIRO*
21. *FISCHER*
22. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
23. *VOGGENHUBBER + 2 CONVENTIONNELS*
24. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*
25. *MEYER*
26. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
27. *HEATHCOAT-AMORY*
28. *HAIN*
29. *KIRKHOPE*
30. *THE EARL OF STOCKTON*
31. *FINI*
- 32.
33. *LOPES ET LOBO ANTUNES*

- 34. *QUEIRÓ*
- 35. *LENNMARKER*
- 36. *BORRELL ET CARNERO*
- 37. *BROK + 2 CONVENTIONNELS*
- 38. *BELOHORSKÁ*
- 39. *WUERMELING*
- 40. *FISCHER*
- 41. *TEUFEL*
- 42. *SCHLÜTER*
- 43. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
- 44. *WUERMELING*
- 45. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*

**LISTE DES AMENDEMENTS DE L'ARTICLE 15, PARTIE II**

1. *KIRKHOPE*
2. *WUERMELING*
3. *MUSCARDINI*
4. *EARL OF STOCKTON*
5. *FARNLEITNER*
6. *HÜBNER*
7. *DE VILLEPIN*
8. *SANTER+ 3 CONVENTIONNELS*
9. *MICHEL+ 5 CONVENTIONNELS*
10. *VASTAGH*
11. *FIGEL*
12. *LOPES + LOBO ANTUNES*
13. *TEUFEL*
14. *KAUFMANN*
15. *ROCHE*
16. *SCHLÜTER*
17. *QUEIRO*
18. *HJELM-WALLEN+ 4 CONVENTIONNELS*
19. *HEATCOAT-AMORY*
20. *TAJANI*
21. *DUFF + 20 CONVENTIONNELS*
22. *FISCHER*
23. *DE VRIES + DE BRUIJN*
24. *TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*
25. *HAIN + TOMLINSON*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 16, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *HEATHCOAT-AMORY*
3. *HAIN*
4. *SCHLÜTER*
5. *ROCHE*
6. *LOPES ET LOBO ANTUNES*
7. *FARNLEITNER*
8. *TEUFEL*
9. *TAJANI*
10. *SVENSSON*
11. *DE VRIES ET DE BRUIJN*
12. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
13. *WUERMELING*
14. *DE VILLEPIN*
15. *FISCHER*
16. *QUEIRÓ*
17. *HAENEL*
18. *WUERMELING*
19. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
20. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
21. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*
22. *HJELM-WALLÉN*
23. *KAUFMANN*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 17, PARTIE II.**

1. *HJELM-WALLEN + 3 CONVENTIONNELS*

2. *WUERMELING*

3. *KIRKHOPE*

4. *LENNMAKER + SVENSSON*

5. *FINI*

6. *EARL OF STOCKTON*

7. *MUSCARDINI*

8. *DYBKJAER*

9. *FARNLEITNER*

10. *DE VILLEPIN*

11. *BADINTER*

12. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*

13. *DE ROSSA*

14. *LOPES + LOBO ANTUNES*

15. *CAREY*

16. *TEUFEL*

17. *KAUFMANN*

18. *ROCHE*

19. *BERGER + EINEM*

20. *SCHLÜTER*

21. *VAN LANCKER*

22. *DUHAMEL + 8 CONVENTIONNELS*

23. *HEATHCOAT-AMORY*

24. *TAJANI*

25. *DUFF + 18 CONVENTIONNELS*

26. *VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS*

27. *FISCHER*

28. *DE VRIES*

29. *TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*

30. *HAIN + TOMLINSON*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 18, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *EARL OF STOCKTON*
3. *FARNLEITNER*
4. *WUERMELING*
5. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
6. *ROCHE*
7. *SCHLÜTER*
8. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
9. *HEATCOAT-AMORY*
10. *TAJANI*
11. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 19, PARTIE II.**

1. KIRKHOPE
2. KVIST
3. ROCHE
4. LOPES ET LOBO ANTUNES
5. QUEIRÓ
6. SCHLÜTER
7. DE VRIES ET DE BRUIJN
8. TAJANI
9. HAIN
10. FARNLEITNER
11. DE VILLEPIN
12. MICHEL + 5 CONVENTIONNELS
13. KAUFMANN
14. HEATHCOAT-AMORY
15. TEUFEL
16. HJELM-WALLÉN ET LEKBERG
17. WUERMELING
18. FISCHER
19. BROK + 36 CONVENTIONNELS
20. FOGLER
21. FINI
22. MUSCARDINI
23. WUERMELING
24. KOHOUT
25. BERGER ET EINEM



**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 20, PARTIE II.**

1. HAIN
2. DE VRIES ET DE BRUIJN
3. ROCHE
4. SCHLÜTER
5. QUEIRÓ
6. WUERMELING
7. HJELM-WALLÉN + 4 CONVENTIONNELS
8. KIRKHOPE
9. FARNLEITNER
10. TAJANI
11. HEATHCOAT-AMORY
12. MUSCARDINI
13. FAYOT
14. HAENEL ET ATHANASIU
15. COSTA ET D'OLIVEIRA
16. DUFF + 19 CONVENTIONNELS
17. FLOCH
18. LEQUILLER
19. MICHEL + 5 CONVENTIONNELS
20. KAUFMANN
21. BROK + 32 CONVENTIONNELS
22. DE VILLEPIN
23. VOGGENHUBBER + 1 CONVENTIONNELS
24. TEUFEL
25. MEYER
26. FISCHER
27. WUERMELING
28. FOGLER
29. DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS
30. BORRELL + 2 CONVENTIONNELS
31. VASTAGH
32. LOPES ET LOBO ANTUNES

33. *BADINTER*

34. *KOHOUT*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 21, PARTIE II.**

1. *KIRKHOPE*
2. *VASSILIOU*
3. *MUSCARDINI*
4. *FARNLEITNER*
5. *DE VILLEPIN*
6. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
7. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
8. *VASTAGH*
9. *LOPES + LOBO ANTUNES*
10. *TEUFEL*
11. *KAUFMANN*
12. *DUHAMEL + 10 CONVENTIONNELS*
13. *ROCHE*
14. *QUEIRO*
15. *TIMMERMANS + 3 CONVENTIONNELS*
16. *HJELM-WALLEN + 4 CONVENTIONNELS*
17. *HEATCOAT-AMORY*
18. *DUFF + 16 CONVENTIONNELS*
19. *VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS*
20. *FISCHER*
21. *DE VRIES + DE BRUIJN*
22. *TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*
23. *BORRELL + 2 CONVENTIONNELS*
24. *HAIN + TOMLINSON*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 22, PARTIE II.**

1. *WUERMELING*
2. *KIRKHOPE*
3. *DE VILLEPIN*
4. *HAENEL + 2 CONVENTIONNELS*
5. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
6. *FARNLEITNER*
7. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
8. *AZEVEDO + PEREIRA*
9. *FINI*
10. *COSTA + D'OLIVEIRA MARTINS*
11. *EARL OF STOCKTON*
12. *LOPES + LOBO ANTUNES*
13. *BROK + 32 CONVENTIONNELS*
14. *TEUFEL*
15. *KAUFMANN*
16. *ROCHE*
17. *BERGER + EINEM*
18. *QUEIRO*
19. *CHABERT + 5 CONVENTIONNELS*
20. *WITTBRODT + FOGLER*
21. *HJELM-WALLEN + 5 CONVENTIONNELS*
22. *HEATCOAT-AMORY*
23. *DUFF + 19 CONVENTIONNELS*

*24. DE VRIES + DE BRUIJN*

*25. FISCHER*

*26. VOGGENHUBER + 2 CONVENTIONNELS*

*27. TIILIKAINEN + 5 CONVENTIONNELS*

*28. HAIN + TOMLINSON*

**LISTE DES AMENDEMENTS A L'ARTICLE 23, PARTIE II.**

1. *FINI*
2. *BORRELL + 2 CONVENTIONNELS*
3. *VASTAGH*
4. *SANTER + 3 CONVENTIONNELS*
5. *STOCKTON*
6. *MICHEL + 5 CONVENTIONNELS*
7. *KIRKHOPE*
8. *FARNLEITNER*
9. *TEUFEL*
10. *KAUFMANN*
11. *DUHAMEL + 9 CONVENTIONNELS*
12. *HEATCOAT-AMORY*
13. *DUFF + 17 CONVENTIONNELS*
14. *FISCHER*
15. *DE VRIES + DE BRUIJN*
16. *MUSCARDINI*
17. *HAIN + TOMLINSON*